

† Paul Roesch

# Les Inscriptions de Thespies

*(IThesp)*

\*

Fascicule II

*IThesp 44 - 87*

(Baux. Fondations. Bornes. Listes de magistrats)

Édition électronique mise en forme par Gilbert Argoud, Albert Schachter et Guy Vottéro, et  
publiée sous l'égide  
de l'UMR 5189 - HISOMA (Histoire et Sources des Mondes Antiques)  
Maison de l'Orient et de la Méditerranée Jean Pouilloux - Lyon  
2007

## Abréviations

Outre les abréviations et acronymes habituels, on a aussi employé les suivants :

### A. Abréviations employées par PR :

*Bezz. Beit.*

*Beiträge zur Kunde der Indogermanischen Sprachen*, herausgegeben von  
Dr. Adalbert Bezzenberger (Göttingen 1877 - 1906).

M. Feyel, *Polybe*

M. Feyel, *Polybe et l'histoire de la Béotie au III<sup>e</sup> siècle avant notre ère* (Paris 1942).

M. Feyel, *CEB*

M. Feyel, *Contribution à l'épigraphie béotienne* (Le Puy 1942).

K. Keil, *Syll.*

C. A. K. Keil, *Syll. inscriptionum boeoticarum* (Leipzig 1847).

K. Keil, *Zur Syll.*

C. A. K. Keil, *Zur Sylloge inscriptionum boeoticarum* (Leipzig 1863).

A. Keramopoulos, *Ἀφιέρωμα*

A. Keramopoulos, *Ἀφιέρωμα εἰς I. N. Χατζιδάκιν* (Athènes 1921).

Larfeld, *SIB*

W. Larfeld, *Sylloge inscriptionum boeoticarum dialectum popularem exhibentium* (Berlin 1883).

R. Meister, *(S)GDI*

R. Meister, dans H. Collitz, ed., *Sammlung der griechischen Dialekt-Inschriften*, I (Göttingen 1884).

*Mus. Crit. Cambridge*

*Museum Criticum or Cambridge Classical Researches* (Cambridge 1814 - 1826).

Rangabé, *Ant. Hell.*

A. R. Rangabé, *Antiquités helléniques*, Athènes I (1842), II (1855).

*Teiresias*, E(pigraphica)

P. Roesch, "Epigraphica", *Teiresias*.

\*

### B. Abréviations supplémentaires :

Allen 1983

R. E. Allen, *The Attalid Kingdom* (Oxford 1983).

Ameling 1995

W. Ameling, dans W. Ameling, K. Brugmann, B. Schmidt-Doumas, *Schenkungen hellenistischer Herrscher an griechischer Städte und Heiligtümer*, Teil 1. *Zeugnisse und Kommentare* (Berlin 1995).

*CEG*

P. A. Hansen, ed., *Carmina Epigraphica Graeca*, 1 (Berlin 1983), et 2 (Berlin 1989).

Darnezin : voir Darnezin 1999

- Darmezine 1999  
L. Darmezine, *Les affranchissements par consécration en Béotie et dans le monde grec hellénistique* (Nancy 1999).
- Eck 1998  
W. Eck, "Futius [2]", dans *Der Neue Pauly*, 4 (1998).
- Étienne & Knoepfler 1976  
R. Étienne & D. Knoepfler, *Hyettos de Béotie = BCH, Supplément 3* (Paris 1976).
- Gow et Page 1968  
A. S. F. Gow et D. L. Page, edd., *The Greek Anthology : The Garland of Philip* (Cambridge 1968).
- Grainger 1999  
J. D. Grainger, *The League of the Aitolians* (Leide 1999).
- Guarducci 1974  
M. Guarducci, *Epigrafia Greca*, III (Rome 1974).
- Guarducci 1987  
M. Guarducci, *L'epigrafia Greca* (Rome 1987).
- Habicht : voir Habicht 1987
- Habicht 1987  
C. Habicht, "Fremde Richter im ätolischen Delphi ?", *Chiron*, 17 (1987), p. 87 - 95 (*SEG* XXXVII, 386).
- Hurst et Schachter 1996  
A. Hurst et A. Schachter, edd., *La Montagne des Muses* (Genève 1996).
- Jones 1970  
C. P. Jones, "A Leading Family of Roman Thespieae", *Harvard Studies in Classical Philology*, 74 (1970), p. 223 - 255.
- Kajava 1989  
M. Kajava, "Cornelia and Taurus at Thespieae", *ZPE* 79 (1989), p. 139 - 149.
- Klee 1918  
T. Klee, *Zur Geschichte der gymnischen Agone an Griechischen Festen* (Leipzig et Berlin 1918).
- Knoepfler 1992  
D. Knoepfler, "Sept années de recherches sur l'épigraphie béotienne", *Chiron*, 22 (1992), p. 411 - 503.
- Knoepfler 1996  
D. Knoepfler, "La réorganisation du concours des Mouseia à l'époque hellénistique : esquisse d'une solution nouvelle", dans Hurst et Schachter 1996, p. 141 - 167.
- Knoepfler 2001  
D. Knoepfler, *Décrets érétréens de proxénie et de citoyenneté* (Lausanne 2001).
- Knoepfler 2003  
D. Knoepfler, "Huits otages béotiens proxènes de l'Achaïe: une image de l'élite sociale et des institutions du *Koinon Boiôtôn* hellénistique (*Syll.*<sup>3</sup>, 519)", dans M. Cébeillac-Gervasoni et L. Lamoine, edd., *Les élites et leurs facettes : Les élites locales dans le monde hellénistique et romain* (Rome - Clermont - Ferrand 2003), p. 85 - 106.
- Lazzarini 1976  
M. L. Lazzarini, "Le formule delle dediche votive nella Greca arcaica", *Atti della Accademia nazionale dei Lincei. Anno CCCLXXIII, 1976, Serie Ottava. Memorie, Classe di Scienze morali, storiche e filologiche*, XIX (1976), p. 47-354.

LGPN

P. M. Fraser et E. Matthews, avec R. W. V. Catling et d'autres, *A Lexicon of Greek Personal Names*, Volume IIIB. *Central Greece from the Megarid to Thessaly* (Oxford 2000).

LGPN II

M. J. Osborne et S. G. Byrne, *A Lexicon of Greek Personal Names*, Volume II (Oxford 1994).

LGPN IIIA

P. M. Fraser et E. Matthews, *A Lexicon of Greek Personal Names*, Volume IIIA (Oxford 1997).

Migeotte 1985

L. Migeotte, "Souscriptions publiques en Béotie", dans G. Argoud et P. Roesch, edd., *La Béotie antique* (Paris 1985), p. 311 - 316.

Migeotte 1988

L. Migeotte, *L'Emprunt public dans les cités grecques* (Québec et Paris 1988).

Migeotte 1992

L. Migeotte, *Les souscriptions publiques dans les cités grecques* (Québec et Genève 1992).

Müller 2005

C. Müller, "La procédure d'adoption des décrets en Béotie de la fin du III<sup>e</sup> s. av. J.-C. au I<sup>er</sup> s. apr. J.-C.", dans P. Fröhlich et C. Müller, edd., *Citoyenneté et Participation à la basse époque hellénistique = École Pratique des Hautes Études, Sciences historiques et philologiques III, Hautes Études de monde gréco-romain*, 35 (Genève 2005), p. 95 - 119.

Osborne 1985

R. Osborne, "The land-leases from Hellenistic Thespiai : a re-examination", dans G. Argoud et P. Roesch, edd., *La Béotie antique* (Paris 1985), p. 317 - 323.

Pernin 2004

I. Pernin, "Les baux de Thespies (Béotie) : essai d'analyse économique", *Pallas*, 64 (2004), p. 221 - 232.

PR, *Thespies*

*Thespies et la Confédération Béotienne* (Paris 1965).

PR, *Études*

*Études Béotiennes* (Paris 1982).

Rhodes & Lewis 1997

P. J. Rhodes with D. M. Lewis, *The Decrees of the Greek States* (Oxford 1997).

RICIS

L. Bricault, ed., *Recueil des inscriptions concernant les cultes isiaques = Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles-lettres*, Tome XXXI (Paris 2005).

Robert 1939

L. Robert, *Opera Minora Selecta*, I - III (Amsterdam 1969).

Roesch 1989

P. Roesch, "Les cultes égyptiens en Béotie", dans L. Criscuolo & G. Geraci, edd., *Egitto e storia antica dell'ellenismo all'età araba* (Bologna 1989), p. 621 - 629.

Schachter 1981

A. Schachter, *Cults of Boiotia*, 1 (Londres 1981).

- Schachter 1986  
A. Schachter, *Cults of Boiotia*, 2 (Londres 1986).
- Schachter 1994  
A. Schachter, *Cults of Boiotia*, 3 (Londres 1994).
- Schachter 2007  
A. Schachter, "Egyptian cults and local elites in Boiotia", dans L. Bricault, M. J. Versluys & P. G. P. Mayboom, edd., *Nile into Tiber. Egypt in the Roman World = Religions in the Graeco-Roman World*, Volume 159 (Leiden & Boston 2007), p. 364 - 391.
- Schalles 1985  
H.-J. Schalles, *Untersuchungen zur Kulturpolitik der Pergamienischen Herrscher im dritten Jahrhundert vor Christus = Istanbuler Forschungen XXXVI*, (Tübingen 1985).
- Schild-Xenidou 1972  
W. Schild-Xenidou, *Boiotische Grab- und Weihreliefs archaischer und klassiker Zeit* (Munich 1972).
- Sosin 2000 [2001]  
J. D. Sosin, "A Missing Woman : Hellenistic Leases from Thespieae Revisited", *GRBS*, 41 (2000 [2001]), p. 47 - 58.
- Stephanis 1988  
I. E. Stephanis, *Διονυσιακοὶ Τεχνίται*, (Héraklion 1988).
- Tréheux 1990  
J. Tréheux, "La 'Prise en considération' des décrets en Grèce à l'époque hellénistique", *Cahiers du Centre Gustave Glotz*, 1 (1990), p. 115 - 127.
- Traill 2004  
J. S. Traill, *Persons of Ancient Athens*, Volume 13 (Toronto 2004).
- GV : voir Vottéro 2001
- Vermeule 1968  
C. C. Vermeule, *Roman Imperial Art in Greece and Asia Minor* (Cambridge, Massachusetts 1968).
- Vottéro 1994  
G. Vottéro, "Le système numéral béotien", *Verbum* 17 (1994), p. 263 - 336.
- Vottéro 1996  
G. Vottéro, "Koinès et koinas en Béotie à l'époque dialectale (7<sup>e</sup> - 2<sup>e</sup> s. av. J.-C.)", dans C. Brixhe, ed., *La koinè grecque antique*, II (Nancy et Paris 1996), p. 43 - 92.
- Vottéro 2001  
G. Vottéro, *Le dialecte béotien (7<sup>e</sup> s.-2<sup>e</sup> s. av. J.-C.)*, II. *Répertoire raisonné des inscriptions dialectales* (Paris 2001).
- Vottéro 2002  
G. Vottéro, "Boeotica Epigrammata", dans J. Dion, ed., *L'épigramme de l'antiquité au XVII<sup>e</sup> siècle* (Nancy 2002), p. 69-122.
- Wilhelm 1980  
†A. Wilhelm, *Griechische Epigramme (aus dem Nachlass herausgegeben von Helmut Englemann und Klaus Wundsam)* (Bonn 1980).

## Conventions éditoriales

{ - - - - } :

Tout-ce qui a été apporté par des membres de l'équipe éditoriale a été placé entre accolades.

Inventaire d'estampages :

Mme Laurence Darmezine a dressé un inventaire des estampages de Paul Roesch qui se trouvent à la Maison de l'Orient. Nous le citons selon les numéros qu'elle leur a donnés, e.g. {BE00001}.

Dates :

Là, où d'autres ont proposé une date pour un texte, nous l'avons donné entre accolades. Le plus souvent, ce sont les dates proposées par G. Vottéro (GV) et/ou les éditeurs du *Lexicon of Greek Personal Names (LGPN, Volume IIIB)*. Dans ces cas, nous avons retenu les systèmes de notation employés par chacun des deux, les citant entre guillemets. Ces systèmes sont expliqués par leurs auteurs :

G. Vottéro, *Le dialecte béotien (7<sup>e</sup> s.-2<sup>e</sup> s. av. J.-C.), II. Répertoire raisonné des inscriptions dialectales* (Paris 2001), p. 25.

P. M. Fraser & E. Matthews, edd., *A Lexicon of Greek Personal Names, Volume I* (Oxford, 1987), p. xx.

Sources :

À la fin de chaque section de texte (discussion, inscription) se trouvent un ou plusieurs numéros entre accolades e.g. {17, 19, 20\*}. Ces numéros correspondent aux carnets ou dossiers manuscrits de PR (voir la liste ci dessous). L'astérisque (\*) signifie que la version du texte choisie a été prise du carnet ou dossier ainsi noté. On peut consulter ces manuscrits - ainsi que les estampages et photographies - à la Maison de l'Orient Méditerranéen.

Liste des sources manuscrites :

<u>N°</u>	<u>Titre</u>
1.	1. Carnets Paul Roesch - Thespies - N° 1-150 <sup>1</sup> [Cat. 150]
2.	2. Carnets Paul Roesch - Thespies - N° 220-286 [Cat. 135]
3.	3. Carnets Paul Roesch - Thespies - N° 287-340 [Cat. 136]
4.	4. Carnets Paul Roesch - Thespies - N° 341-393 [Cat. 137]
5.	5. Carnets Paul Roesch - Thespies - N° 394-483 [Cat. 138]
6.	6. Carnets Paul Roesch - Thespies - N° 484-616
7.	7. Carnets Paul Roesch - Thespies - N° 617-777
8.	8. Carnets Paul Roesch - Thespies - N° 778-916
9.	9. Carnets Paul Roesch - Thespies - N° 917-1054
10.	10. Carnets Paul Roesch - Thespies - N° 1056-1169
11.	11. Carnets Paul Roesch - Thespies - N° 1170-1298

-----  
<sup>1</sup> Les chiffres "1-150" ne correspondent pas au contenu du carnet, qui contient plutôt des derniers avis de PR (entrés entre 1981 et 1986) sur divers textes.

12. Thespies : décrets de proxénie N° 1 à 28 [Boîte IV]
  13. Fonds Roesch - Thespies : décrets de proxénie N° 1-29
  14. Fonds Roesch - Thespies : décrets honorifiques N° 19-37 ; documents économiques et financiers N° 38-43 [Boîte IV]
  15. Fonds Roesch - Thespies : Baux N° 43-57 ; Philétaïros de Pergame N° 58-61 ; Fondations Attalides N° 58-62 ; Bornes N° 63-83 ; {et aussi les N° 84-87} [Boîte III]
  16. Fonds Roesch - Thespies : Listes de mobilisables N° 88-120 [Boîte II]
  17. Fonds Roesch : Catalogues militaires N° 88-419 ; Listes de noms N° 121-135 [Boîte III]
  18. Thespies : Corpus N° 152-219 [Boîte III]
  19. Thespies : Inscriptions (cahier) [Boîte I]
  20. Thespies: Inscriptions (textes) [Boîte I]
  21. Baux
  22. Baux
  23. Famille Anthémion
  24. Famille Anthémion
- Catalogue.  
Thespies : Inscriptions (Catalogue) [Boîte I]

#### 44-57 : A. Baux.

{PRoesch, *Thespies*, p. 187-193, examine les baux thespiens, et dans ses *Études*, p. 393-396, il traite brièvement des n° 44 à 55, dans son exposition de la loi fédérale relative aux garants d'adjudication<sup>1</sup>.}

\* \* \*

#### 44-52

Cinq fragments d'une grande stèle opisthographe de calcaire très fin, épaisse de 18 à 19 cm, débitée en blocs quadrangulaires pour remploi ; les fragments ne se raccordent pas. N° 44 et 48 (Inv. 1589) est l'angle supérieur droit ; n° 45 et 49 (Inv. 1218) conserve le bord droit, de même que le n° 46 et 50 (Inv. 1566) qui se situait plus bas ; le n° 47 et 51 (Inv. 1592) appartenait sans doute à la moitié gauche de la stèle ; le n° 52 (sans n° d'inventaire), retaillé de tous côtés, a été retaillé aussi dans l'épaisseur, et seule subsiste la face B, sans doute dans la partie inférieure de la stèle. Longtemps les fragments de la face B ont été les seuls connus ; c'est A. Plassart qui, en nettoyant le "revers" des blocs conservés au Musée de Thèbes, découvrit l'inscription de l'autre face (ici face A) et publia les nouveaux fragments dans les *Mélanges Navarre* (1935), p. 339-360. Pour l'interprétation des signes notant les nombres, voir M. Feyel, *BCH*, 61 (1937), p. 228-235.

{12}

\* \* \*

#### 44. (Prorrhésis).

Thèbes, Inv. 1589.

Fragment de la grande stèle qui portait les n° 44 à 52 ; angle sup. droit conservé ; dim. max.: 22 x 37 x 18,5 cm. ; face A: h.l. : 0,8-0,9 (lettres rondes : 0,4-0,5) ; int. : 0,2-0,4 ; face B : h.l. : 0,7 (lettres rondes : 0,5-0,6) ; int. : 0,2-0,4. {Voir aussi le n° 48}.

Face A {N° 44} :

A. Plassart, *Mél. Navarre* (1935), p. 351-354, b.

Face B {N° 48}:

Copié par R. Schillbach en 1857-58 ("sur une pierre du mur ouest de la maison du pope à Erimokastro" ; copie publiée par K. Keil, *Zur Syll.* (1863), p. 515-518, n° 19 ; copiée en 1866 par P. Decharme, *Arch. des Missions*, II<sup>e</sup> série, t. IV (1867), p. 518sqq., n° 25 ; (R. Meister, *Bezz. Beitr.*, 6 (1882), p. 12, n° 23 ; W. Larfeld, *SIB*, 240 ; (R. Meister, *SGDI*, 802) ; pierre transportée au musée d'Erimokastro, et revue par P. Foucart, *BCH*, 9 (1885), p. 411-415, n° 23 ; *IG*, VII,

-----  
<sup>1</sup> {Voir aussi Osborne 1985, p. 317-323 (*Teiresias*, Epigraphica, E.86.46 ; *SEG* XXXVI, 464) ; Sosin 2000 [2001] (*SEG* L, 493 bis : étude capitale du document *ITh* 62, touchant aussi aux n° 54 et 55) ; Pernin 2004 (analyse partiel des n° 44, 48, 53, 54, 55, 56, 57, 62 ; traductions des n° 53 et 56) : à propos de cette dernière, voir aussi *Bull. épigr.*, 2006, n° 207}.



1739, copie de Lolling, (B. Haussoullier, *Rev. Phil.*, 1898, p. 361-363) ; pierre transportée au musée de Thèbes, revu par A. Plassart, *Mél. Navarre* (1935), p. 342-351, a.

cf. N. G. Pappadakis, *Arch. Delt.*, 2 (1916), p. 237, n. 2 (sur la l. 4 de la face B) ; M. Feyel, *BCH*, 60 (1936), p. 408, n. 2.

{PR, *Thespies*, p. 187-189 ; *Études*, p. 394.}

Révision, estampages, photos; dessin

----- B -----  
----- . χο . . ος Σαμιῆος, Ἀντιφάω[v]  
----- χος Καπιώνιος, Δινίας Δινηῆ[ος]  
4 ----- . ο . ἐνβά[v]θω ἐν πρόσστασιν κ[ὰτ]  
[τάδε. Ὁ ἐμβὰς τὰν γὰν τὰν ἰαράν κῆ τὸ Νυμφῆον τ]ὸ ἐν [Φ]ερίης, καταβαλεῖ τὰν ἔμβασιν

[ἐν τοῖ . . . . . μεινὶ ἐκάστω ἐνιαυτῷ κῆ προστ]άτας καταστάσει ἀξιοχρεέας μὲ πλέ-  
[ον δυοῖν ὥστινάς κα δοκιμαδδῶντι τοῖ κατ]όπτῃ κῆ ἐννέχυρον δώσει ὑπὲρ τε αὐτ[ο-]  
8 [σαυτῷ κῆ τῶμ προσστατάων τῆ ἀρχῆ ὀβελὸν ὑπὲρ ἐκ]άστω κῆ ἐπάνιον δώσει κὰτ τὰν  
[προτηνὶ πρόρρεισιν δραχμάν. Ἡ δὲ κά τις ἐμβὰς] τὼς προστάτας μὴ καθιστάε ὥς κ[α]  
[δοκιμαδδῶντι εἶ μὴ ἀξιοχρεέας καθιστάε, ἐς] ἀρχᾶς ἐμβάσει ἃ ἀρχᾶ ὀπόττοι δὲ κα  
[μίον εὔρει, τὸν προτηνὶ ἐμβάντα ἐν τὸ λεύκω]μα ἐσγράψει ἃ ἀρχᾶ συνθῆσα παρὰ πᾶν-  
12[τα τὰ φέτεα τὸ μίονωμα ἐφ' ἡμιολίοι. Ἡ δὲ κά τι]ς προστάτας καταστάσας μὴ κατα-  
[βάλλει τὰν ἔμβασιν ἐν τοῖ γεγραμμένοι χρό]νοι, ἐν τὸ λεύκωμα ἐσγράψει ἃ ἀρχᾶ  
[ὀφείλοντας τὰν ἔμβασιν κῆ αὐτὸν κῆ τὼς π]ροστάτας ἐφ' ἡμιολίοι τοῖ φόροι κῆ τὰν  
[γὰν ἐμβάσει ὀπόττοι δὲ κα μίον εὔρει, τὸμ προτ]ηνὶ [ἐ]μβάντα ἐν τὸ λεύκωμα ἐσγρά-  
16[ψει ἃ ἀρχᾶ κῆ τὼς προστάτας συνθῆσα τὸ μίονωμα] παρ[ἃ π]άντα τὰ φέτεα ἐφ' ἡμιολίο[ι]

----- traces de lettres -----

{L. 1: Plassart a lu les parties supérieures d'un M et d'un I ; - 2 : ---...ο . ΣΛ ... ος, Ἀντιφάω[v] Plass. ; - 3 : ο .. Ι^ ..... ΔΙ . ΛΣΛΙΝΗ Plass. ; - 4 : ^Ι .. Π^ .. πρόσστασιν Ι .. Plass. ; - 5 : Ὁ ἐμβὰς τὰν γὰν ca. 21 l. ]ΚΗΙΟΡΗ καταβαλεῖ τὰν ἔμβασιν Plass. ; - 8 : ἐκ]άστω Plass.}

Traduction {faite avant le dernier établissement du texte} :

L. 1 à 4: débris intraduisibles.

(Celui qui louera la terre -----) paiera le loyer (au mois -----, chaque année) et produira des garants solvables, (deux au plus, que les) contrôleurs des finances devront agréer ; il versera à la commission un dépôt de garantie (d'une obole) pour lui-même (et pour chacun de ses garants) ; il paiera une taxe d'une drachme, conformément aux précédentes conditions générales.

(Si un locataire) ne produit pas de garants que (les contrôleurs des finances puissent agréer ou s'il produit des garants non solvables), la commission recommencera l'adjudication ; au cas où la nouvelle adjudication se ferait à un prix inférieur, la commission inscrira le preneur primitif sur le leukôma pour le total des moins-values correspondant à l'ensemble des années (restant à courir) majoré de 50%.

Si un locataire ayant produit des garants ne verse pas le loyer à l'échéance prescrite, la commission inscrira sur le leukôma le locataire et ses garants comme débiteurs du loyer majoré de 50% de la somme due et remettra le domaine en adjudication. Au cas où la nouvelle adjudication se ferait à un prix inférieur, la commission inscrira sur le leukôma le locataire primitif et ses

garants pour la somme des moins-values correspondant à la totalité des années (restant à courir) majoré de 50%.

(La suite manque).

Date : v. 250-245 (Catalogue) {"3<sup>e</sup> pm" GV ; "c. 245-240 BC" LGPN}.

{12\*, 20, Catalogue}

---

#### 45. (Liste des locataires et bail).

Thèbes, Inv. 1218 .

Fragment de la grande stèle qui portait les n° 44 à 52 ; découvert à Thespies (Erimokastro) en 1890 par P. Jamot ; bord droit conservé, retaillé ailleurs ; dim. max. : 14,3 x 19,5 x 18,5 cm ; face A : h.l. : 0,8 (lettres rondes : 0,5) pour la col. gauche ; 1 cm (lettres rondes : 0,8) et int. 0,4-0,8 pour la colonne droite ; face B : h.l. : 0,8-0,9 (lettres rondes: 0,6) ; int. : 0,3-0,5 {voir aussi le n° 49}.

Face A {N° 45} :

A. Plassart, *Mél. Navarre* (1935), p. 354-357, d ("face B"), et p. 340-341.

Face B {N° 49} :

A. Plassart, *Mél. Navarre* (1935), p. 354-357, c ("face A"), et p. 340-341.

Estampage {BE00047/51/56/57}, photos.

		. . ἈΡΩΙ .
		. ΩΟΔΗΓ
		. . 1 λεγέ- vac.
4		σθη τῶ ἐνι-
		αυτῶ Φεκ-
	-- Λου]κίδαο	
		άσσω Α
		Π παρ τὰς
8	ιος	Φοινώας
	υιος	Δαμέας
		Ἐπιτέ[λε-]
		ι[ος - - - ]

L. 1: [τῶ ἰ]αρῶ τ; - l. 2: [ὄμ]ω.

{Colonne de gauche : l. 2 : τος Plass. ; - l. 3 : τος Plass.}

Date : 250-241 {21} {"3<sup>e</sup> pm" GV ; "c. 250-245 BC" LGPN}.

{12\*, 20, 21}

---

46. (Liste de locataires et bail).

Thèbes, Inv. 1566.

Fragment de la grande stèle qui portait les n° 44 à 52 ; jadis encastré dans un mur de la maison du pope à Erimokastro ; bord droit conservé, autres côtés retaillés ; dim. max. : 17 x 38 x 18,9 cm ; face A : h.l. : 0,8 (lettres rondes : 0,5-0,6) ; int. : 0,2-0,4) ; face B : h.l. : 0,8-0,9 (lettres rondes : 0,6) ; int. : 0,5-0,6 {voir aussi le n° 50}.

Face A {N° 46} :

A. Plassart, *Mél. Navarre* (1935), p. 357-359, e.

Face B {N° 50} :

Copie de R. Schillbach (1857-58) publiée par K. Keil, *Zur Syll.* (1863), p. 518-520, n° 20 ; (R. Meister, *Bezz. Beitr.*, 6 (1882), p. 14, n° 25 ; W. Larfeld, *SIB*, 239 ; R. Meister, *SGDI*, 801) ; *IG*, VII, 1740, copie de Lolling au musée d'Erimokastro; revue au musée de Thèbes par A. Plassart, *Mél. Navarre* (1935), p. 340.

Estampages {BE00052}, photos.

traces . OI

	-----η . ο .	4	ἐπὶ βλέθρα - ἐ[σ]- ς ὑπογραφᾶς - Φί- κατι Φέτεια - κατα- βόλος τῶ ἐνιαυ-
	-----γρα . . . . . ιος		
	-----Σ -----ΑΘ		τῶ Φεκάστω - ΚΟΘ
4	-----λείν[ι]ος	8	προ(στάτας) Φιφιάδας Ἄσω- ποδώριος.
	-----λείνιος		Ἄρχι τῶν Φίκατι
	-----ος		Φετέων ὅστις
	-----σ[ί]θιος		κα πεδὰ Δαμόφι-
8	-----ύχιος	12	ον ἄρχη.
	-----σίλ[ι]ος		vac
	[- - - - μ]αχος . . . πίθειος		

{Colonne de gauche : L. 1 : ---o--- Plass. ; - 2 : τρα.....ος Plass. ; - 3 : Σ-----ο Plass. ; - 4 : --E---o-- Plass. ; - 7 : σ-----ος Plass. ; - 8 : -----ος Plass. ; - 9 : ---Σ ^--o-- Plass. Colonne de droite : - 7 : προ - Plass.}

Date : 250-240 {21} {"3<sup>e</sup> pm" GV ; "c. 250-245 BC" LGPN}.

{12\*, 20, 21}

47. (Liste de locataires).

Thèbes, Inv. 1592.

Fragment de la grande stèle qui portait les n° 44 à 52 ; trouvé encastré “dans une maison sur la place d’Erimo-Kastro, maintenant (en 1885) au Musée” (P. Foucart) ; bord gauche conservé, autres côtés retaillés ; dim. max. : 21 x 37 x 19 cm ; h.l. : 0,8-0,9 (lettres rondes : 0,5-0,7) pour les deux faces ; int. : 0,2-0,4 (face A), 0,4-0,5 (face B). {voir aussi le n° 51}

Face A {N° 47} :

A. Plassart, *Mél. Navarre* (1935), p. 359-360, f.

Face B {N° 51} :

P. Foucart, *BCH*, 9 (1885), p. 415-416, n° 24 ; *IG*, VII, 1741, copie de Lolling ; revue au musée de Thèbes par A. Plassart, *Mél. Navarre* (1935), p. 340.

Estampage {BE00049/53}, photos.

----- ΥΤ . . Ο -----  
 [Π ? ]άτρων Δαμοκλείδαο - ΓΕ ϜϜ ϝ ϝ Ϟ - Π[ρο(στάτας)]  
 [Ἀν]τάνωρ Ἀντανόριος - ΗΕ - προ(στάτας) - Ἡγι!  
 4 [Φι]λωνίδας Ἡνησίδαμιος - ΓΕ ϝ Ϟ - προ(στάτας) -  
 . . . μείας Γλαυκίωνιος *vac.* προ(στάτας) Ἀγεισίας Ἰσιδ[ότιος dans grattage  
 [Αγει]σίας Ἰσιδότηιος - chiffre ]  
 . . . . ιας ΙΟΠΠΙΟΣ - προ(στάτας) - Ἀγασίας Θε-  
 . . . . μων Καφισοδότιος - ΗΕ ϝ ϝ - προ(στάτας) - Σ - - -  
 8 - - - ριν -----  
 [Δι]ωνύσιος Στομήος - ΗΕ ϝ - προ(στάτας) - ΛΙ  
 [Ε]ρμέας Πολυβίωνιος ΓΕ ϝ ϝ Ϟ - π[ρο(στάτας) - -]  
 [Π]αντάρεις Ξεναρχίδαο - Θ ϝ Ϟ - ἔγγυος dans grattage  
 12 [Πο]λυτιμίδα[ς] Πολυτιμ[ίδα]ο ϝ Ϟ - προ(στάτας)  
 [Δ]αμέας Ἀσωποδότιος - ΓΕ ϝ ϝ - προ(στάτας)  
 [Πο]λυ[τιμ]ίδας Ἐπιξένιος - ΗΕ ϝ Ϟ - πρ[ο(στάτας)]  
 - - - λαος [- - - - -] ΓΕ ϝ - [π]ρο(στάτας) Δο - -  
 16 - - - ρων Φειδώνιος [- somme -] προ(στάτας)  
 - - - ας Εὐρυμάχ[ι]ος

{L. 2 : τρων Plass. ; Π[ρο Plass. ; - 3 : Π[ρο Plass. ; - 4 : λωνίδας Plass. ; Π[ρο Plass. ; - 5 : toute la ligne soulignée, Plass. ; Π[ρο Plass. ; à la fin de la ligne, Ī I Plass. ; - entre les l. 5 et 6 : Plass. ne lit rien ; - 6 : ΨΙ ΛΣΙΟΠΠΙΟΣ- Προ Plass. ; - 7 : Προ - vac. Plass. ; - 8 : Plass. lit seulement P ; - 9 : Η vac. Προ - ΛΙ Plass. ; - 10 : ..ξδ - Π[ρο Plass. ; - 11 : toute la ligne soulignée, Plass. ; - 12 : Πο]λυ[τ]μίδα[ς] K vac. ξδ - Προ Plass. ; - 13 : vac. μέας Plass. ; ΙΕ.ξ Προ Plass. ; - 14 : Ηδ vac. Plass. ; - 15 : Plass. lit seulement ΛΙΑ ; - 16 : ρων Φειδώνιος vac. Προ vac. Plass.}.

Date : 250-240 {21} {"3<sup>e</sup> pm" GV ; "c. 250-245 BC" LGPN}.

{12. 20\*, 21}

48 (Arch. Praxion, terre d'Héraklès)

{Voir le n° 44}

{Voir PR, *Thespies*, p. 188-189 et *Études*, p. 394}.

Révision, estampage 1961 {BE00046/48/50} ; photos {P. Roesch, *Thespies*, pl. IX,1} ; {facsimile}

[Θ]εοί - Πραξίωνος ἄ[ρ]χοντος, πολεμαρχιόντων — Nom - Patr., Nom - Patr., Nom —]  
 [M]νασίνω, γ[ρα]μματίδδοντος Θεοδώρω Πολύων[ος, κατ τάδε ἐμίσθωσε ἀ πόλις  
 Φέκαστον τῶν τό]-  
 μων τοῖς ἐμβάντεσσι. Τὸν ἱαρὸν τόμον κῆ τὸ Νυγ[φ]ῆον ἐμίσθωσαν — Nom - Patr. —  
 Μελ]-  
 4 ἀντιχος Στρότωνος, Ἰθανίας Θεοφέργω, γραμμ[ατιστάς — Nom - Patr. — κατ τὰν  
 πρόρρεισιν]  
 τανί - Ὁ ἐμβὰς τὰ γὰν τῶ Ἡρακλειῶς τῶ ἱαρῶ τό[μω κῆ τὸ Νυνφῆον καταβαλί τὰν  
 ἔμβασιν]  
 ἐν τοῖ Δαματρίοι μεινὶ ἐκάστω ἐνιαυτῶ, κῆ [προστάτας καταστάσι ἀξιοχρειέας μεὶ πλέ]-  
 8 ον δυοῖν ὥστινάς κα ἀ ἀρχὰ δοκιμάδδει κῆ ἐ[ννέχυρον δῶσι τῆ ἀρχῆ ὑπέρ τε αὐτοσαντῶ]  
 κῆ τῶμ προσστατάων ὀβελὸν ὑπὲρ ἐκάσ[τω κῆ ἐπώνιον δῶσι κατ τὰν προτηνὶ πρόρρεισιν]  
 [δ]ραχμάν. Ἡ δὲ κά τις ἐμβὰς τῶς προστάτα[ς μεὶ καθιστάει ὥς κα δοκιμαδδῶντι εἰ μεὶ ἀξι]-  
 [ο]χρειέας καθιστάει, ἐς ἀρχᾶς ἐμβάσι ἀ [ἀρχὰ ὀπόττοι δὲ κα μῖον εὔρει, τὸμ προτηνὶ  
 ἐμ]-  
 [β]άντα ἐν τὸ λεύκωμα ἐσγράψι ἀ ἀρχὰ ἐφ' εἰμι[ολίοι. Ἡ δὲ κα προστάτας καταστάσας μεὶ  
 κατα]-  
 12 βάλλει τὰν ἔμβασιν ἐν τοῖ γεγραμμένοι χρ[όνοι, ἐν τὸ λεύκωμα ἐσγράψι ἀ ἀρχὰ  
 ὀφείλοντας]  
 τὰν ἔμβασιν κῆ αὐτὸν κῆ τῶς προστάτας ἐ[φ' εἰμιολίοι τοῖ φόροι κῆ ἐμβάσι ὀπόττοι δέ]  
 κα μῖον εὔρει, τὸμ προτηνὶ ἐμβάντα ἐν τὸ [λεύκωμα ἐσγράψι ἐν πάντα τὰ Φέτεα κῆ τῶς  
 προστά]-  
 16 τας ἐφ' εἰμιολίοι. Δεκάταν δὲ οἴσονθι τοῖ ἐ[μβάντες, ἡ δὲ κα τέλος τι εἰ ἐπὶ τῶ κοινῶ]  
 δεῖει Βοιωτῶν φερέμεν εἰ ἐπὶ πόλιος, κῆ ο[ὔ]το οἴσονθι τοῖ ἐμβάντες, οὔτε πὸτ τὰν πο]-  
 λιν οὔτε πὸτ τὰν ἀρχὰν ἀμφι[λ]έγγω[τες οὐδὲν ----- τὰ]  
 γεγραμμένα. Ἄ δὲ ἔμβασις ἐνθ[ω ἐν Φίκατι ? Φέτεα. Ἄρχι τῶ χρόνω ὅστις κα πεδὰ -5/8 l. -]  
 λαον ἄρχει. Ἡ δ' [ο]ὔτα ΟΥ . Γ Ρ Τ -----  
 20 ----- traces -----

L. 2 : Πολύων[ος Ditt. ; - 3 : λων Ditt. ; A. Plassart mit un point après ἐμβάντεσσι, et considère τὸν ἱερὸν τόμον etc. comme complément du verbe [ἐνέβασαν] qui devait se trouver dans la suite de la ligne ; “τὸ ΙΣ-- est plutôt quelque chose qui est loué en même temps que le domaine sacré” ; - 5 : τῶ ἱερῶ τῶ [ἐν-- Ditt. ; - 7 : κῆ τ--- Ditt. ; - 13 : κῆ τῶς προστάτας. ἐ[μβάσι δὲ ἀ ἀρχὰ ἄλλον, κῆ ὄσοι] | κα etc. Ditt. ; - 16 : δεῖ εἶ Βοιωτῶν Ditt. ; - 17 : après ἀρχάν, Ditt.ΦΕ...ΕΤ..Ν ; - 19 : [λλον ἄρχει[ν] δ’[α]ὐτὰ ου...πρ Ditt.

Traduction :

Dieux. Sous l’archontat de Praxiôn, les polémarques étant (----- fils de -----, ----- fils de -----, et -----) fils de Mnasinus, le secrétaire Théodôros fils de Polyôn, (la cité a loué chacun des domaines) aux locataires : le domaine sacré et le Nymphaion (ont loué ----- fils de -----,) Mélantichos fils de Strotôn, et Athanias fils de Théoergos, secrétaire: (----- fils de -----), conformément aux conditions générales ci-après.

Celui qui prend à bail la terre d’Héraklès qui fait partie du domaine sacré (et le Nymphaion, paiera le loyer) chaque année au mois Damatrios ; il (produira) au plus deux garants solvables que la commission devra agréer ; (il versera à la commission un dépôt de garantie) d’une obole pour lui-même et pour chacun de ses garants, et paiera une taxe d’une drachme, conformément aux précédentes conditions générales.

Si un des locataires ne produit pas de garants que les membres de la commission puissent agréer, ou s’il produit des garants non solvables, la commission recommencera l’adjudication. Au cas où la nouvelle adjudication se ferait à un prix inférieur à la première, la commission inscrira le preneur primitif sur le leukôma pour une amende égale à la moins-value majorée de moitié.

Si un locataire, ayant produit des garants, ne verse pas le loyer à l’échéance prescrite, la commission inscrira sur le leukôma le locataire et ses garants comme débiteurs du loyer majoré de 50% de la somme due. Au cas où la nouvelle adjudication se ferait à un prix inférieur, la commission inscrira sur le leukôma le locataire primitif et ses garants pour un somme égale au total majoré de 50% de la moins-value correspondant à toute la durée du bail.

Les locataires paieront l’impôt de 10%; si un impôt est levé soit par la Confédération Béotienne soit par la cité, les locataires le paieront également, sans faire de contestation ni contre la cité ni contre la commission ----- (en se conformant aux présentes conditions).

La location (se fera pour 20? années; le bail prendra effet sous l’archontat du successeur de) ----laos. . .

Date : v. 240 {“3<sup>e</sup> pm” GV ; “c. 220” LGPN}.

{12, 20\*, 21}

49

{Voir le n° 45}

	Ἀντιφά[ων -----
	Ἀντιφάων ΙϚ-----
	Ἐπήνετος Ἡράκων[ος
4	Σάων Δαματρίω - Ξ
	Εὐάγγελος Αὐτοσθ[ένεος

8 Πέμπτας ἐφόδω ἀπὸ Σ - - -  
 Ἴθυ[κ]λεῖ<ο>ς Ὀρσέλαο -  
 Εὐκριτος Ἴππωνος  
 Ἴθυκλεῖ<ο>ς Ὀρσέλαο  
 [Τ]ιμόδαμος Εὐθο[ίνω  
 [Τιμό]δαμος Εὐθο[ίνω

{L. 1 : Ἄντ Plass. ; - 2 : Ἀντιφ[ά]ων I Plass. ; - 3 : Ἡράκω[νος Plass. ; - 4 : Δαματρίω - vac. Plass. ; - 6 : ἀπὸ vac. Plass.}.

Date : {"3<sup>e</sup> pm" GV ; "c. 220" LGPN}.

{12, 20\*, 21}

## 50 (Liste de locataires)

{Voir le n° 46}

Révision (1961), estampage (B.14/1), photo (RC); facsimile

Πουθίων Δαμεῆος - ΓΕ  
 Πουθίων Δαμεῆος - ΓΕ Θ·Θ·ς·Δ - [ἔ]γγυος Ἀγα - - - - -  
 Εὐθινοσ Θεοδότω - ΓΕ ς·ς·ς·ς - ἔγγυος Νικ[είας] - - - - -  
 4 Τιμόδαμος Εὐθοίνω - ΓΕ ς·Δ - ἔγγυος Μενν - - - - -  
 τὰν ἄμπελον ῥεγκίας Φιλογίτονος - Θ·Θ·ς - - - - -  
 τρισκηδεκάτας ἐφο(δω) - ἀπὸ Φεσ(πέρας) - [Μνασίων Φυλ]η -  
 Ὀνατορίδας Ὀνατορίδαο - ΓΕ Θ·Θ··· ἔγγυος Κ - - - - -  
 8 Θείραρχος Κάναο - ΓΕ Θ·ς·ς - ἔγγυος Νικεία[ς] - - - - -  
 [Θ]είραρχος - Κάναο - Θ·Θ· [ς]·ς - ἔγγυος Εὐδα[μος] Θ - - - - -  
 [Θεί]ραρχος - Κάναο - ΓΕ Θ·Θ·ς - ἔγγυος Νικε[ίας] - - - - -  
 [Θεί]ραρχος - Κάναο - Θ·Θ· ἔγγυος Εὐδαμ[ος] Θ - - - - -  
 12 [πετταρεσκηδεκάτας ἐ]φ[ό]δω ἀφ' αὐ(τῶς) Φιλωνίδας | - - - - -  
 - - - - - ἔγγυος] Εὐδαμος Θ - - - - -

L. 1 : des éclats ont emporté la première et la septième lettres ; - 2 : loyer : le dernier signe est Δ et non ς ; - 6 : Μνασίων Φυλ -- *in rasura*. Traces de la première gravure ; - 8 fin : le A de Νικεία[ς] est visible ; - 11 : loyer : - Θ·Θ· sans erreur possible et non ΓΕ Θ ; - 12 : --ἐ]φ[ό]δω ΑΦΑΥ - : devant Y, l'*alpha* est sûr ; on peut penser à ἀ(πὸ) Φαυ(-?-), avec ou sans majuscule, abréviation d'un nom comme αὔω, l'adjectif αὔος signifiant sec, assécher ; après Φιλωνίδας, une haste.

Date : v. 240 {21} {"3<sup>e</sup> pm" GV ; "c. 220 BC" LGPN}.

{12, 20\*, 21, 22}

## 51 (Liste de locataires)

{Voir le n° 47}

Estampage {BE00058}.

----- ἔγγυος ----- ]ω  
----- ἔγγυος ----- ]λάω  
----- ἔ]γγυος - Δέξων Δαματρίω  
4 ----- ἔγγυος ----- ]οκλίδας Ἐπικρ[ά]τεος  
----- ἔγγυος ----- ο]κλίδας Ἐπικράτεος  
----- ἔγγυος ----- ]νεις Πούθωνος  
--- ἔγγυος ----- ]ελάω  
8 --- ἔγγυος ----- ε]λάω  
-----]αο - ς▷ - ἔγγυος - Ἐπήνετος Ἡράκωνος  
----- ἔγγυος Ἐπήνε]τος - Ἡράκωνος  
----- ἔγγυος Ἐπήνε]τος - Ἡράκωνος  
12 --- ἔγγυος ----- ]- Τυννιχίδαο  
----- ἔγγυος ----- ]ας - Στρότωνος  
----- ἔγγυος ----- ]μος Ἀθανοδώρω  
-----]ς▷ - ἔγγυ[ος Π]αντάρεις Πυρρίχω.

{Lectures de Dittenberger : L. 3 : ἔ]γγυος Δέξων ; - 9 ἔγγυος Ἐπήνετος ; -10 : Ἐπήνε]τος Ἡράκωνος ; - 11 : Ἐπήνε]τος Ἡράκωνος ; - 12 : ] Τυννιχίδαο ; - 13 : ]ας Στρότωνος ; - 14 : ]λος Ἀθαν[ο]δώρω ; - 15 : [ἔ]γγυ[ος Π]αντά[ρ]εις Πυρρίχω}.

Date : v. 240 {21} {"3<sup>e</sup> pm" GV ; "c. 220 BC" LGPN}.

{12, 20\*, 21, 22}

---

## 52 (Liste de locataires)

Thèbes, sans n° d'inv.

Trouvé encastré dans une maison d'Erimokastro.

Fragment, en deux morceaux recollés au Musée, de la même stèle que les n° 44 à 51 ; brisé de tous côtés et retaillé dans l'épaisseur (la face A a ainsi disparu) ; dim. max. : 41 x 22,5 a 12 cm ; h.l. : 0,7 (lettres rondes : 0,5-0,6) ; int. : 0,2-0,5 ; texte du bas (totaux) : h.l. : 1,1 (o = 0,9) ; int. : 0,7.

J. Schmidt, *Ath.Mitt.*, 5 (1880), p. 125-126, n° 14 avec fac-simile hors-texte p. 124-125 ; (W. Larfeld, *SIB*, 239a ; R. Meister, *SGDI*, 803 ; *IG*, VII, 1742) ; A. Plassart, *Mél.Navarre* (1935), p. 340 (estampage du fragment du haut).





53 (Stèle de Charigénès : Baux domaines publics)

Thèbes, Inv. 325.

Trouvée par P. Jamot au cours de ses fouilles de Thespies (1890).

Grande stèle pyramidante de calcaire gris, brisée en deux fragments raccordés au musée ; le haut est taillé en fronton triangulaire plat ; dimensions : {1 m, 61} x 70,5 (haut)/75 (bas) x {23-25} ; le haut et les bords sont bien conservés ; le reste, rongé, est à peu près illisible ; h. l. : 1 ; int. : 0,5 à 1.

A. Keramopoulos, *Arch. Delt.*, 14 (1931-32), p. 26, n° 3, et pl. III ; M. Feyel, *BCH*, 61 (1937), p. 217-228 et pl. XXII.

cf. A. Plassart, *Mél. Navarre* (1935), p. 342, n. 2 ; M. Feyel, *BCH*, 60 (1936), p. 175.  
{PR, *Thespies*, p. 189, et voir *Études*, p. 394-395}.

Révision, estampage {BE00010/11/27/28/29/30/31}, photos ; {facsimile}.

Χαριγένεος ἄρχοντος, μεινὸς Ὀμολωῖω νεομ[ε]τινίη. vac. Δαμοκλείς Φο[σ]οῦνω ἔλεξε· δε-  
δόχθη τοῖ δάμοι· τὸς ἰαράρχας τὸς ἐπὶ Χαριγένεο[ς] ἄρχοντος ἐγγράψη ἐν στάλη λιθί[νη τό]  
τε ψάφισμα τῷ δάμω κῆ τὰν πρόρρεισιν, καθ' ἃν ἐμίσθωσαν τὰν γὰν τὰν ἐν [τ]οῖ Δρυμο[ο]ῖ [τ]ὰ[ν]  
4 [δ]α[μόσιαν, κῆ] τῶν μισθ[ω]σαμένων τά τε ὄνυμα[τ]α κῆ τὰ ἐπιπατρίδια [τ]ὰ [ε] αὐ[τ]ῶν κῆ τῶν  
ἐγ-  
[γύ]ων, ἐπιγ[ρ]άφοντας ἐπὶ τὰ ὄνυματα τῶν μισθωσαμένων τὸ πλεῖθος τῶν τε βλέ[θ]ρων κῆ τῶ  
ἀρ-  
[γυρ]ίω [ἐφ' ὅ]ττω ἕκαστος ἐμισθώσατο, κῆ στάση τὰν στάλαν ὅπου κα δοκεῖ ἐν καλλίστοι εἶμεν,  
βω[λενο]μένως πεδὰ τῶν πολεμάρχων· τ[ὸ]ν δὲ ταμ[ί]αν διδόμεν ἀργύριον ἐν οὔτα, τὸ δ' ἄλωμα  
8 [τὸς ἰαρ]ά[ρ]χας ἀπολογίξασθ[η] κατ [τὸ]ν νόμον. vac. Ἐμίσθωσαν τὰν γὰν τὰν δα[μ]οσίαν τὰν ἐν  
Δρυμοῖ ἰαράρχη Εὐορμ[ί]δα[ς] ..[δ]ω[ν]ο[ς], Δαμοκλείς Φοσοῦνω, ν. Νεομ[ε]τινίη [Θ]ειβανγέ[λω],  
Φειδ[ό]-  
λαος Πά[τ]ρωνος, ν. Γόργυθος [Κλει]σθ[έ]ν[ε]ος· γρ[α]μματιστὰς Ἀ[ρ]ιστέας Π[ο]υριάδαο.  
Πρόρρεισις κα-  
θ' ἃν ἐμίσθωσαν· vac. ὁ μισθωσάμενος π[ὰρ] τῶν ἰαρ[αρ]χ[ά]ων [τὰν γὰν τ]ὰν δαμοσί[α]ν τὰν  
ἐν Δρυ-  
12 μοῖ Φερ[γ]εῖσι Φέ[τ]ια [πέ]ντε κῆ [Φ]ίκατι· ἄρχι τῷ χρόνῳ ὁ ἐνιαυτὸς ὁ ἐπὶ Χαριγέν[ε]ος  
ἄρχοντος.  
Κατα[βα]λί [δὲ τὰν] μίσθωσιν τοῖς ἰαράρχης [ἐκ]άστῳ τῷ ἐνιαυτῷ ἐν τοῖ Ἀλαλκομε[ν]ί[ο]ι[μ]ε[τι]νί,  
κῆ οἴσι τὰν  
δε[κά]ταν κατ [τὸν νό]μον· ἐν[γύ]ως δὲ καταστ[ά]σι τοῖς ἰαράρχης ἀξιοχρειέας, τῷ μὲν ψεύδεος  
παρχρεῖ-  
μ[α], ὄλ[α]ς δὲ τὰς μ[ι]σθ[ώ]σιος τρ[ι]ῶν ἀμε[ρά]ων. Μ. Ο. ΟΥΦ ..? κῆ ἐννέχυρον δώσει ὑπὲρ τε  
αὐτοσαυτῷ κ[ῆ]  
16 [τ]ῶν ἐγγύων [ἐκ]άστῳ δύο ὀβολῶς· ἡ δὲ κα μὲι καθιστάει τὸς ἐνγύως, ἐπα[μ]μισθ[ώ]σονθι τ[ο]ῖ  
ἰαράρχη. Ἡ δὲ  
[κ]α μῖον εἴ[υ]ρει ἐν [τὰ πέντε κῆ Φίκατι Φέτια, ἐν τὸ λεύκωμα ἐσγραφείσεται ὑπὰ τῶν ἰαρ[αρ]χάων  
αὐτὸς κῆ ὁ  
ἐνγυος τῷ [ψ]εύδ[ε]ος ἐφ' εἰ[μ]ιολίοι. Ἡ δὲ κά τις τῶν μισθωσαμένων μὲι κατα[β]άλλει τὰν  
μίσθωσιν [ἐ]ν

- [τοῖ γεγ]ραμμέν[οι χρόνοι, τοῖ ἰαράρχη ἐσγράψονθι αὐτὸν κῆ τὰς ἐγγύως ἐπὶ τῆ] μισθώσει τῆ ἀντ  
ἐνιαυ-
- 20 τῶ ἐ[φ' εἰ]μιο[λίοι, κῆ ἐπαμμισθώσονθι τὰν γὰν ἐν τὰ περίσσα φέτια· κῆ ἢ τί κα μίον εὔρει ἐν  
τὸν λοιπὸν  
χρό]νον, [ἐν τὸ λεύκωμα ἐσγράψονθι αὐτὸν κῆ τὰς ἐγγύως ἐφ' εἰμιολίοι τ]οῖ μιονόματι παντὶ  
τῶν π[ε]ρισάων φετέων . . Π . -----Υ . Σ. IEN τοῖς δέκα  
. . . οισαν . E -----Ζ . ΡΑ . ΕΙΙ. ΤΑΑ . . Λ
- 24 . ΣΣ . Π . Ζ ΚΗ ? ΕΓ ΡΕ . . . . Ν . Ρ . ΤΓ ----- Ν . . Λ Ω < [ἐ]ν τοῖς πέντε  
κῆ φίκατι φέ[τε]σ[ιν?]Λ . ΝΚ . . . ΚΕ — ca. 5 l. — ΝΤΑΝ -- ca. 25 l. -- Γ . ΑΝ ἐσσεῖμεν ὑπα-  
γράψασθη ἄ[λ]λ[ω]ν π[ἐν]τε [κῆ φίκατι φετίων ? ----- Η ἐσσελθόντος  
. . . ΡΟΝ . < . . ΟΛΩΔ . . ρ . ----- ΛΓΕΙΑΝ· Ἡ δὲ μεῖ, ἀμ[μισσ]ο[ς?]-
- 28 θωσάντω κῆ Υ . ΝΓ ----- κατ τὸ[ν] νόμον περι δὲ  
. . ΑΔΕ τοῖ μισθωσ[ά]μ[ε]νοι [κ]αταλ[ί]ψ[ο]ν[θ]ι[?] ΤΕΙ ----- ΕΚ . ΣΤΗ ? ΑΛ - 3/4 l.  
[π]ερὶ [δὲ] Τ ----- ας δόρα τρί[α — ca. 5l. — ]  
ΟΕΡΕΣΠΕΙ . . ΝΔΟΡΑ . . . Π ΤΓ ! 'Ο . ----- τρία — ca. 9 l. —
- 32 . . ΘΗ . . ΑΣΑ . < . . . . ΟΣΤΑ ----- ΣΥ . Α — ca. 9 l. —  
Διωνούσω τῶ ΝΟΣ . ς . Β ----- ΣΧ . Α . Α — ca. 8 l. —  
ΕΝ . . ΙΨΟΝΘΙ ἀπὸ τῶ φέτεο[ς ----- ἐν] τ[ὸ] λεύκωμ[α ----- ]  
ΤΩ . ΤΕΙΩΤΟΠΩΣΤΗ . . ΠΑ ----- ΔΕΘ
- 36 . λίποντες τόμον . Ω . Γ ----- ΑΥΝ  
ΤΩΝΜΕΝΩ . ΕΙΛ . Ε . Ε -----  
τῶ Ἀπόλλωνος τῶ [Ἄ ?]ρχηγ[έ]ταιο? -----  
Ι ΙΑΤΩ . Α ΕΡ . ΑΝΕ Γ ΡΟΣΤΑΤ ----- Ε . . . . Ιϛ
- 40 . . ΑΛΩ ἐμβάγτα χω[ρίον] ? ----- Π . . . . ΟΔ  
ΤΑΝΜΕΝΑ -----  
ΣΤΑ[----- ca. 27 l. ----- ]ΤΩ ----- ΙΝ κατ τὰν  
. . . . . ΥΣΤ[----- 14 l. ----- ]ΤΑΝΠΑ ----- καταλίψι δὲ κ[τῆ]
- 44 χωρίον ΤΟΝΟΓ Τ . Ε . Ε ----- ΝΑΣ τὰς ὑπαρ[χώ]-  
σας συνχωρε[ί]σι - ΙΟ/ . ΕΙ . . Ν . ΙΟΝΕΣ[----- ἐσγ]ρ[α]φείσθη  
τὼς ὑπὰ νόμω ΕΡΓΕΙΣ -----  
ΚΑΣΤΑΙΕΜΙΣΟΤ [----- Τ . ΛΠΥΛΑ . Ν.
- 48 ΦΟΤΑ ὕσι κῆ -----  
ΕΣ . . . . ΑΝϛ . ΝΕ . . Δ ----- -ἔγγυος  
----- τὸ]ν ἐνιαυτὸν ΛΕΓ  
----- β]λέθρα . . ΕΠΙΞΕΝΕ . τ[ὸ]ν [ἐνι]-
- 52 αὐτὸν [ἐκ]αστον --- ca. 15 l. --- ων . . ωνος . . . 9 . . . ΑΤΑΝ -- Ξένων Ξένωνος - ΛΕ . . . 6 l. .  
. .  
Ξέ[ν]ων [Κ]λυτομάχ[ω -- 9-10 l. -- Ἄ γεί]σιπ[πος] Ἄγεισι[π]ω ? . . . ]ΑΤΩΝ . . . . ΟΣ . ΟΜΩ .  
ΩΝΔ . [κα]-  
θάπερ Ω ----- Υ.ΤΑΟΣΝ . . . Α  
Δέξων Θεοδώρω ----- τὸν ἐν]ιαυτὸν ἕκαστον - ΗΕ !
- 56 ς ς - ἔγγυος -----]ο δόρα - ΔΔΔΔ - τὸν ἐνι-  
[α]υτὸν ἕκ[αστον ----- ἔγγυος ----- ] Κα[λ]λίφάντος [- - φ]άντεις Θουμῖαιο, βλέθρα vac.  
ΠΙΙΙ - δόρα - ΔΔΔΔ - τὸν ἐν]ιαυτὸν ἕκαστον ----- ἔ]γγυοι [- - - - ]κλεος, Ρο . . . δας . . . Ι . ΛΙ  
Δ . . . . . Ι . . Δ . ΟΝ --- ca. 18 l. --- Ἀρίστων . . . ΟΣ . . . . . βλ[έθ]ρα . . . [- δό]ρα Π Δ -  
τὸν
- 60 ----- ο - Ἀρίστων Ἄ[ρι]στοκ[ρί]τω, Φίλων Θεο[δώ]ρω  
[- ----- βλ]έθρ[α] - Π - δόρα [-, - τὸν ἐν]ιαυτὸν ἕκαστον ----- ἔ]γγυος Ἀλέξιππος

Ἄλ[εξί]ω[νος - - - - ca. 14 l. - - - - ] Ἄλκέτας . . . . τέλ[ε]ος - [β]λέ[θρ]α[ . . . . , δόρα ΔΔΔ<sup>ϛ</sup> , τὸν ἐνιαυτὸν vac.

ἔ[κασ(τον) ?] - ἔγγυ[ος - - - - - Σ . ΙΑΣΕΙΔΟΣΚΗΒ .

64 ..... ΜΑΣ ...· βλέθ[ρα . . ] - τὸν ἐνιαυτὸν ἔκασ(τον) ? . . . ] - ἔγγυος [Ξ]ενοκράτεις Δάμωνος - vac.

. . . ΑΠ·- τὸ πὸτ τὸ Γ ΑΣ ΚΑΓ[- - - - - Μ]νασι[σ]τ[ρό]τω, Καλλίας Ἄγ[ω]νος, Ἀρχίας ---- 7l. ----

. . . ΟΜ . ΛΝ . . ΕΟΙΑ - - - - - φιλος Ἀρχίαο - - - - -

. . . . ΑΝ . ΑΟ . ΙΓ . . . . ΕΡ/ - - - - - βλέθρα ΓΙΙ - τὸν ἐν[ι]-

68 [αυτὸν ἔκασ(τον) ?] - ἔγγυος [- ] Πολέας [- - - - - βλέθρα

[ . . . . - δό]ρα [- . ] . Κεφαλὰ [τάς] μισθώ[σι]ος [τάς γὰς δαμοσί]ας [τάς] ἐν Δ[ρ]υμ[ο]ῦ τῷ

70 [ἐνιαυτῷ ἐκάστω . . . ] ΨΓΗ ΤΕ Η ΓΕ Θ Δ Ξ vac.

{Lectures de M. Feysel : L.4 : [.]AT - 2-3 l. - | [9-10 l.] ἐγ- ; - 6 : στάσης ου στᾶση [PR hésitait entre στᾶση et στάση] ; - 9 : ΕὐΟ[...δ]α[σ.. , [..]ιδ[ό]- ; - 10 : [...]ωνος . [.....]εας ; - 11 : τὰν γὰν τ[ᾶ]ν ; - 12 : [γα]φεργείσι πέντε κῆ Φίκατι ? Φέτια· ἄρχι τῷ χρόνω ὁ ἐνιαυτὸς ὁ ἐπὶ Χαριγέν[ε]ος ἄρχοντος ; - 13 : Ἀλαλκομενείο ?]ι ; - 15 : [μα], μ[ι]σ[θ]ωσι[π]ς τ[ρι]ῶν ἀμε[ρά]ων -- 9-10 l. -- , [α]ῦτοσαντῶ ; - 22 ga(uche) : [τῶ ?] π[ε]ρισάων Φετίων ; - 23 ga. : ... ΟΙΣΑΝΤ . Ε ; dr(oite) : ] ΕΙ.ΙΑΑ..Λ ; - 24 ga. : rien ; dr. : ΤΕΣΣ [ἐ]ν τοῖς πέντε ; - 25 : κῆ Φέ[τε]σιν ? -- 13 l. -- ]ΝΤΑΝ[ -- 30 l. -- ]έσσειμεν ὑπα- ; - 26 : γράμασθη ἄλλ[ων] πέντε κῆ Φίκατι Φετίων ? (suivi d'une espace) δι[ε]σσελθόντος ; - 27 ga. : ...ΙΟΝΑΓΙ. ΑΟΣΟ ; dr. : ΑΝ. Ἡ δὲ μεῖ ΔΑ ; - 28 ga. : .ΑΣΑΝΤΕ ; dr. : κατ [τ]ὸν νόμον. Περὶ δ[ε] ; - 29 : ..Α.. τοὶ μισθ[ω]σάμενοι [κ]αταλ[ί]ψ[ο]σ[θ]ι[τ]εΙ ---- ΧΛΟ...Σ.ΤΟΛ ; - 30 dr. : ΑΣ, δόρα τρία ; - 31 ga. : .....ΠΕΙ.ΝΔΟ.Α.... ΤΦ|Ο<sup>-</sup> ; dr. : τρία ; - 32 ga. : ..ΟΝ.ΑΣΑ.....ΟΣΤΑ ; dr. : rien ; - 33 ga. : Διονούσω τῷ ; dr. : rien ; - 34 ga. : ΕΝ [ᾗ]ρχονθι ἀπ[ὸ] τ[ῶ] ?] ΕΠ ; dr. : ΕΥΚΟΔ ; - 35 ga. : .ΩΓ ΤΕΙΩΤΟΠΟ<sup>-</sup> .Η.ΠΑ ; - 36 ga. : ΛΠΟΝ -- 10 l. -- ΤΟΠ ; - 37 : ΤΩΝΜΕΝΩ.ΤΑΝ..ΣΤΑΣ ; - 39 ga. : ΗΤΙΑΑΓΩ.ΑΠΕ.ΡΟΣΠ - 40 ga. : ΛΑΩΝΕΥ..Σ.ΑΧ<sup>-</sup> ; - 43 dr. : καταλίψι δὲ Κ. ; - 44 : \ΛΒΟΝ..ΝΟΤΤ.Ο.Ε..ΤΙ....ΙΤΗΙ -- 29 l. ἐν. -- ΝΑΣ τας ὑπαρ[χ]ῶ- ; - 45 mi(lieu) : ΙΟ/ΕΙ..ΝΨΙΟΝΕΣ ; - 46 ga. : τῶς ὑπὰ νό[μ]ω Σ ; - 47 ga. : .Λ.ΤΑΙ..ΣΟ ; - 48 : Γ.Τ.Α.ΓΥΣΙ ; - 49 ga. : rien ; - 50 : τὸν ἐνιαυτὸν ΝΕ ; - 51 : β]λέθρα -- ΠΙ -- τ[ὸ]ν [ἐν]ι- ; - 53 dr. : ΑΤΩΝ.....ΟΣ.ΔΟΡ.ΩΝΔ.... ; - 54 ga. : ΑΠΕΡΩ ; dr. : rien ; - 55 ga. : .έ.ων Θεοδώρω, Ξ ; dr. : ΤΟΣ. τὸν ἐνιαυτὸν ἕκαστον ΓΗΕ ; - 56 ga. : ....ΕΝ.ΤΟ ; dr. : ]δόρα - ΔΔΔΔ - τὸν ἐνι- ; - 57 ga. : [αυ]τὸν ἕκαστον ; dr. : Ν... Θουμίαο, βλέθρα ; - 58 ga. : .ΠΙΙ -- δόρα ... ΔΔ ; dr. : ]λεος, Ῥο...ας..... ; - 59 dr. : ΠΔ.....Ι ; - 60 : Ο - Ἀρίστων Ἀ[ρ]ιστοκ[...., Σ]ίων Θεο[δ]ώρω vac. ; - 61 : β]λέθρα -- x] - δόρα [ - y - τὸν ἐνιαυτὸν ἕκασ(τον) - z - ] ἔγγυ[ος] - Ἀλεξίππος ; - 62 dr. : ΔΔΔ., τὸν ἐνιαυτὸν ; - 63 : ἔ[κασ(τον) ?] ; - 65 dr. : Καλλίας Α... ; - 66 dr. : νος, Ἀρχίας ..... ; - 67 dr. : rien ; - 68 ga. : ἔγγυος [-]Νολέας}.

Commentaire :

Structure :

1.1-8 : Décret du peuple ordonnant de transcrire sur une stèle les documents relatifs à la mise en location d'une terre publique située ἐν Δρυμοῖ.

8-10 : Noms des magistrats responsables de l'opération.

11-46/49 environ : προρρήσεις: conditions de location.

46/49 à 70 : Liste des locations et fermages.

70 : Loyer total du domaine.

Traduction partielle {l. 1-21} :

Sous l'archontat de Charigénès, le premier jour du mois Homolôidôn, Damokleis fils de Phosounos a fait la proposition : plaise au peuple; que les hiérarques en fonction sous Charigénès transcrivent sur une stèle de pierre le décret du peuple et les conditions auxquelles ils ont donné à bail le domaine situé au lieu dit Drymos, ainsi que les noms et patronymiques des locataires ainsi que ceux de leurs garants, en inscrivant à la suite des noms des locataires le nombre de plèthres et la somme d'argent pour laquelle chacun a pris un bail ; et ils placeront la stèle à l'endroit qui leur paraîtra le meilleur après consultation des polémarches ; le trésorier donnera l'argent dans ce but ;

les hiérarques rendront compte de la dépense selon la loi. Ont procédé à la location du domaine public situé au lieu dit Drymos les hiérarques : Euormidas fils de ----dôn, Damokleis fils de Phosounos, Néomeideis fils de Theibangélos, Pheidolaos fils de Patrôn et Gorgythos fils de Kleisthénès ; secrétaire, Aristéas fils de Pouriadas. Conditions du bail : tout locataire qui a pris à bail devant les hiérarques le domaine public situé au lieu dit Drymos (l'exploitera pendant 25 ans; la jouissance part de l'année) de l'archonte Charigénès ; il paiera le loyer (annuel) au mois (Alalkoménios), et versera les 10% selon la loi ; il fournira aux hiérarques des garants solvables, l'un immédiatement comme garantie contre une surenchère frauduleuse, l'autre dans un délai de trois jours pour toute la durée de la location ; et il versera un dépôt de garantie de deux oboles pour lui-même et pour chacun de ses garants ; s'il ne fournit pas les garants, les hiérarques procéderont à une nouvelle adjudication ; si cette adjudication faite pour 25 ans est faite à un prix inférieur (à la première) les hiérarques inscriront sur le leukôma le locataire déchu et le garant constitué contre la surenchère frauduleuse, pour une amende égale à une fois et demie la moins-value ; si l'un des locataires ne paie pas son loyer au terme prescrit, les hiérarques l'inscriront, lui et ses garants, pour le montant du loyer d'une année majoré de moitié, et mettront le domaine en adjudication pour les années restant à courir ; et si cette adjudication est faite à un prix inférieur pour la période restante, ils inscriront sur le leukôma le locataire déchu et ses garants, pour la totalité de la moins-value des années restant à courir majorée de moitié - - -

Date : vers 230 (229 ou 228, PR){“3<sup>e</sup> pm” GV; “c. 230-220 BC” LGPN}.

{12, 20\*, 21, 22}

#### 54 (Baux des Muses)

Thèbes, Inv. 470.

{Grande stèle opisthographe : A. D. Keramopoulos, *Arch. Delt.* 14, (1931-1932) p. 13 : Στήλη λίθου θεσπικού εἰς πέντε θραύσματα, ἐλλιπῆς ἄνω καὶ μικρὸν κατὰ τὴν ἀριστερὰν κάτω γωνίαν. Ἐπιγεγραμμένη κατ'ἀμφοτέρας τὰς πλευράς. Μέγ. ὕψ. 1.40 μ., πλάτ. 0.87, ὕψ. γραμμμάτων 0.12 ἢ που μείον. . . . Πρβλ. *Πρακτ. Ἀκαδ. Ἀθηνῶν* 8, 1933, 146}.

Face A = N° 54 :

- A. D. Keramopoulos. *Arch. Delt.* 14, (1931-1932) p. 12, n° A' : Ἐπιγραφή δυτικῆς νῦν πλευράς τοῦ λίθου. . . Ὑψ. γραμμμάτων 0.009 τῶν στ. 1-22 καὶ 36-58. Πλατότερα καὶ πῶς μεγαλύτερα τὰ τῶν στ. 23-27. Τὰ δὲ τῶν στ. 28-35 ὕψ. 0.004 καὶ πυκνά.
- M. Feyel, *BCH* 60, (1936), p. 177, n° II, Face A : Face que M. Keramopoulos a publiée sous le n° 1 (p. 12, pl. I) ; c'est celle qui, dans le musée, est tournée vers l'ouest.

Face B = N° 55 :

- A. D. Keramopoulos. *Arch. Delt.* 14, (1931-1932) p. 19, n° B' : Ἐπιγραφή ἀνατολικῆς νῦν πλευράς τοῦ λίθου. . . Ὑψ. τῶν γραμμμάτων 0.009. ἴσον δὲ διάστιχον.
- M. Feyel, *BCH* 60, (1936), p. 181: Face que M. Keramopoulos a publiée sous le n° II (p. 19, pl. II) ; c'est celle qui, dans le musée, est tournée vers l'est.

{M. Feyel, *BCH* 60, (1936), p. 389-415 (commentaire sur les deux textes) ; PR, *Thespies*, p. 190-191 ; Knoepfler 1996, p. 141-167 = *SEG* XLVI, 536 : voir n° 156 bis. ; Osborne 1985 ; Sosin 2000 [2001], p. 47-51. Voir aussi la bibliographie supplémentaire de n° 62}.

Revision {1961 au moins}, estampage {BE00015/16/17/18/19} ; {facsimile ; facsimiles des l. 34 (début et fin), 41, 49}.

[- - - - - ] τοὶ ἱαράρχη ἐσγράψονθι αὐτὸν κῆ] τὼς ἐγγ[ύως ἐπὶ τῆ]  
 [μισθῶσι τῆ ἀντὶ ἐνιαυτῶ ἐπὶ τοῖ εἰμιολίοι, κῆ ἐπαμμισθῶσονθι τὰν γὰν ἐν] τὰ περίσα[α Φέτεα].  
 [κῆ ἢ τί κα μῖον εὔρει ἐν τὸν λοιπὸν χρόνον, ἐν τὸ λεύκωμα ἐσγράψονθι] κῆ αὐτὸν κῆ τὼς [ἐγγύ]-  
 4 [ως ἐφ' εἰμιολίοι τοῖ μιονώματι παντὶ τῶν περισάων Φετέων. Τῶν δὲ δενδρέων τῶν ἐν [τῆ γῆ πε]-  
 [φυτευμένων ἐπιμελείσεται ὁ μισθωσάμενος καθ' ἃ κα ποτταξῶντι] τοὶ ἱαράρχη. Ἡ δὲ τί κα τέ-  
 [λος δείει ἐμπερέμεν ἐν τὰν πόλιν εἰ ἐν τὸ κοινὸν Βοιωτῶν, ὕσι] ὁ γαεργός. *vac.*  
 - - - - - ἐν τῆ γῆ ἐπιτομάς.  
 8 [- - - - - τοὶ] μισθωσάμενοι, τὸν δὲ  
 [- - - - - ἐν τὸ λεύκωμα ?] ἐσγραφείσονθι.  
 [- - - - -]νθι, ὁ δὲ τὰν αὐλὰν  
 [μισθωσάμενος - - - - -] *vac.*

*Deux lignes en blanc.*

12 [Τοὶ ἐμισθῶσ]αντο τὰς γὰς τὰ[ς ἱαράς τὰν Μω]σάων ἐ]ν πετταρ]άκοντα Φέτεα· ἄρχι τὰς μισ-  
 [θῶσιος ὁ ἐ]νιαυτὸς ὁ ἐπὶ Χαροπίνω. Τὸν ἐ]νιαυτ]ὸν ἕκασ[τον · τὰν π]ὰρ Δωροθέας, Καφισόδωρος  
 [Ἵνασ]ίχω · Θ Θ Ὕ · ἐγγυος Σωκλεῖς Ἵνασι[μί]δαο - Ἴλλη [μισθῶ]σιες κὰτ τὰν αὐτὰν πρόρ-  
 ρεισιν ἐν Φίκατι Φέτεα· ἄρχι τὰς μισθ[ώ]σιος ὁ ἐνια[υτὸς ὁ] ἐπὶ Χαροπίνω. Τ[ὸ]ν ἐνιαυτὸν  
 16 ἕκασ[τον]· τὰν πὰρ Μνασιστρότω, Νίκω[ν] Φίλωνος Η Γ Ε ! [ . . . ἔγ]γυος Ἀλέξανχος Φαστέαο·  
τὰν πὰρ Ἀριστογιτίδος, Καλίων Νικάνδρω, Φέτεα [δέ]κα, τὸν ἐνιαυτὸν ἕκ[αστον] Γ Ε Ψ Σ Τ · ἐγγυος  
Ἀρίστων Φιλοκλεῖος |

Ἴλλ(λ)η μισθῶσιες κὰτ τ[ῆ]ν αὐτὰν πρόρ[ρ]εισιν ἐν ἔξ Φέτεα· [ἄρχι τ]ῆς μισθῶσιος ὁ ἐνιαυτὸς  
 ὁ ἐπ[ι] Χαροπίνω· τ[ὸ]ν ἐνιαυτὸν ἕκ[α]στον - Τὰν πὰρ Λ[ . . . ]σίαιο, Παντακλίδας Ἀκεσ-  
 20 τίμω Γ Ε Ψ Θ Ὕ, ἐγγ[ου]ος Ἀγεισίας [Ο]μολωῖχω - Φιλέας Λ[ου]σανίαιο Γ Ε Ψ Θ Τ Ο, ἐγγυος  
 Ἀμνοκλεῖς Ἀμνοκλ[ε]ῖος. Μικίων Ὀμο[λ]ωῖχω Γ Ε Θ Ὕ Ὕ Ὕ Ὕ · ἐγγυος [Ονά]σιμος Πραξίανος · -  
 Φιλόδαμος Μνάσωνος Ψ Ὕ · ἐγγου[ο]ς Φιλέας Φιλοκλεῖος - Δά[μ]ων Χηρίπω Γ Ε Ψ Ὕ Δ · ἐγγυος  
 Μικίων Ὀμολωῖχω. *vac.*

24 Εὐδάμω ἄρχοντος, Λούσων Κάπωνος ἱαρεὺς γεν[ό]μενος τῆς Μώσης  
 ἀνέθεικε τῆς Μώσης κῆ τῆ πόλι ἀργυρίω δραχμά[ς] πετρακισχιλί-  
 ας διακατίας ἱαράς εἶμεν τὸν πάντα χρόνον, ἀπὸ δὲ τὰς ποθόδω  
 τὰς ἀφ' οὗτω τῶ ἀργυρίω γινυμένας θύεσθη βοῦς ἐν τῆ θυσίη  
 28 τῶν πεντεφετείρων Μωσειῶν. *vac.*

Δάμων Μνασάρχω ἔλεξε· περὶ ἱαρῶ· προ[βεβ]ωλευμ[ένον] εἶμεν αὐτῷ· ἐπίδει Γόργουθος  
 Κλεισθένης κατέλιπε τῆς  
 Μώσης κὰτ τὰν θεῖκαν τὰν γὰν τὰν ἐν τῆ Κερεισίη κῆ τὰς αὐλὰς τόμου Φοῦ,  
 σούνταξας ἅμα Φυκονομίαν γίνουσθη· ὅπως  
 ὦν ἄ τε προήρεσις τῶ καταλιπόντος φανε[ρ]ὰ εἶ[τ] κῆ τῶν π[ο]λιτῶν ὁ βωλόμενος ἔχει ἐφορ(ᾶ)σθη  
 τὰν δόσιν ἂν πεπόειτη  
 32 τὸν δᾶμον, ἐπὶ κα τὸ ψάφισμα [κ]ούριον [γ]ένειτη, ἐλέσθη ἀρχὰν δούο ἀνδρ[α]ς μεῖ νεωτέρως  
 τριάκοντα Φε[τ]έων, τὼς δὲ εἰρ[ε]-  
 θέντας ἐγδόμεν τὰν ἐνκόλαψιν τῶν γραμμάτων ἐν τὰν στάλαν τὰν ἐν τῷ προτανίῳ ὅπ[ω]ς  
 [ἀνγ?]ράψει ὅπ[ω]

- κῆ τὸ λυτὸ τὸ ἀντεθέοντες γ[ᾶς] τ[ῆς] Μώ[σης], τό τε ψάφισμα κῆ τὰς θεΐκας ἦς κατέλ[ι]πε  
 Γό[ρ]γο[υ]θος Κλεισθέν[ε]-  
 ος τὸ μέρος .Θ[Ι]... τὰν δὲ γὰν τ[ᾶν] ἐν τῇ Κερείσῃ κῆ τὰς αὐλάς T .. ΘΘ .. Η . Α . Η ....τῆς [Μ]ώσης  
 τῆς Ἐ-
- 36 λικωνιάδεσσι ἰαρὰν εἶμεν ἐν τ[ὸν] π[άν]τα χρόνον. *vac.*  
 Τοὶ ἐμισθώσαντο τὰς γὰς τ[ᾶς] ἰαρὰς τῷ Ἑρμαῖο τὰς ἐν τὸ ἐληοχρίστιον κατὰ τὰ[ν] αὐ[τ]τᾶν  
 πρόρ(ρ)εισι[ι]ν ἐν  
 πετταράκοντα φέτεα ἄρχι τᾶς μισθώσιος ὁ ἐνιαυτὸς ὁ ἐπὶ Νίκωνος τὸν ἐνιαυτὸν ἕκασ[τ]ον  
 τὰν παρ Ἀνδρέα Φιλ[ό]μειλος Ναύτωνος, τὰν γὰν κῆ τὰν αὐλὰν ΗΕ Ξ, ἔγγυος [Κ]λεάρετος  
 [Μ]έδον-
- 40 τος· Κλεάρετος Μέδοντος ΗΕ Θ Ξ Ξ Ξ Ξ, ἔγγυος Εὐκράτεις Δαμοκράτεος· Εὐκράτεις  
 Δαμοκράτεος]  
 ΓΕ Ρ Θ, ἔγγυος Κλεάρε[τ]ος [Μ]έδοντος· Φιλόμελος Ναύτωνος ΓΕ Ξ Ξ, ἔγγυος Νίκων  
 Χαιρετίδα[ο]:  
 Ἀρίστανδρος Ἀνδ[ρ]ω[ν]ί[κ]ω ΓΕ Ξ Ξ Ξ - ἔγγυος Κάλλιπ[ο]ς Ἀσώπωνος - Ἡνεσίαις Σάωνος ΓΕ Δ,  
 ἔγγυος  
 Ἀρίστων Δαματρί[ω]· Ἡνεσίαις Σάωνος ΓΕ Ξ Ξ Ξ Ξ Δ, ἔγγυος Νίκων Χαιρετίδα· Νόν[ο]ς Ἀλεξί-  
 44 ωνος ΓΕ Θ, ἔγγυος Εὐπί[ν]ων Φιλομε[ί]λω· Νόνος Ἀλεξίω[ν]ος ΓΕ Θ, ἔγγυος Εὐπί(ν)ων Φιλομε-  
 ἴλω· Μένων Μένων[ο]ς ΓΕ Θ Ξ Ξ ], ἔγγυος Φίλιππος Ἀρειφίλω - Μένων Μένωνος ΓΕ Θ, ἔγγυος  
 Φίλιππος Ἀρειφίλ[ω -] Θεόμναστος Π[ο]υθοδώρω ΗΕ Ρ Δ, ἔγγυος Πυθέας Πυθέαο - Τὰν παρ  
 Ἀριστάν-  
 δρω τὰν γὰν κῆ τὰν αὐλὰν Τορτέας Φιλοκόμω ΓΕ Ρ Θ, ἔγγυος Θεόδοτος Συμμίαο ἄρχι τᾶς  
 48 μισθώσιος ὁ ἐνιαυτ[τ]ὸς ὁ ἐπὶ Χαροπίνω - Τὰν παρ Θεώνος κῆ Δ[ω]ροθέας Καφισόδωρος Ὀνασίω  
 Ρ Θ Ξ Ξ, ἔγγυος Σωκ[λ]εῖς Ὀν[α]σιμίδαο· [ἄ]ρχι τᾶς μισθώσιος [ὁ] ἐνιαυτὸς ὁ ἐπ[ὶ] Χαρ[ο]πίνω  
 τὰν  
 παρ Εὐτύω Μαγτίας Εὐχαρίδαο ΓΕ Θ Ξ Ξ Δ, ἔγγυος Κυναγὸς [Θ]εοτίμω, Ἀπολλόδορος Ὀλυμ-  
 πίω· ἄρχι τᾶς μισθώσιος [ὁ] ἐν[ι]αυτὸς ὁ ἐπὶ Θρασυμάω - Ἄλλη μισθ[ώ]σιες κατὰ τὰν αὐτὰν  
 [π]ρόρ(ρ)ει[ι]-
- 52 σιν ἐν Φίκατι φέ[τ]εα ἄρχι τᾶς μισθώσιος ὁ ἐνιαυτὸς ὁ [ἐ]πὶ Νίκωνος τὸν ἐνιαυτὸν ἕκαστον  
 τὰ *vac.* ν παρ *vac.* Ἀνδρέα Ἀριστόκριτος Ἀριστοκρί[τ]ω ΓΕ Θ Θ Δ, ἔγγυος Φίλων Σιλώθω - Σάων  
 Ἰάρωνος]  
 ΓΕ Ξ, ἔγγυος Ἀριστόκριτος Ἀριστοκρίτω - Σάων Ἰάρωνος ΓΕ Θ Θ, ἔγγυος Ἀριστόκριτος  
 Ἀριστοκρίτω  
 Σάων Ἰάρων[ο]ς ΓΕ, ἔγγυος Ἀριστόκρί[τ]ος Ἀριστοκρίτω - Σάων Ἰάρωνος ΗΕ Ξ Ξ Δ, ἔγγυος  
 Ἀρι[στ]όκριτος
- 56 Ἀριστοκρίτω Ἡνεσίαις Σάωνος ΓΕ Ρ, ἔγγυος Κλεάρ[ε]τος Μέδοντος - Τὰν παρ Ἀγασ[ιστ]ρότω  
 Ἀριστόκριτος [Ἀ]ριστοκρίτω ΗΕ Θ Θ, ἔγγυος [Σ]άων Ἰά[ρ]ωνος. *vac*  
 Κεφαλὰ τᾶς μισθώσιος τῷ ἐνιαυτῷ τᾶς γὰς τᾶς ἰαρὰς τῷ Ἑρμαῖο τὰς ἐν τὸ ἐληοχρίστιον  
 Ψ Ψ ΗΕ ΗΕ Θ Ξ  
*vac.*

{R. = P. Roesch ; F. = M. Feyel} L. 1 : R. τὸς ; F. τ[ὸ]ς ; - 3 : R. κῆ ; F. κ[ῆ] ; - 4 : R. --δενδρέων ; F. δ[ὲ] δενδρέων  
 ; - 10 : R. --νθι ; F. ν[θ]ι. Au-dessous de la fin de la l. 10, trois lignes en blanc ; la l. 10 se continuait à la l. suivante,  
 jusqu'au milieu peut-être ; - 11 milieu : R. ἐ[ν] πετταρά[κ]οντα ; F. ἐ[ν] πετταρά[κ]οντα ; - 14 : R. [μισθώ]σιες ; F.  
 [μισθώ]σιες ; - 16 : R. ΗΕ ΓΕ F. ΗΕ ΓΕ ; - 19 : R. Τὰν παρ Ἀ...σίαο ; F. Α[...]σίαο ; - 20 début : R. ἔγγ[ο]υ[ο]ς ; F.  
 [ἔ]γγ[ο]υ[ο]ς ; - 22 : R. Δά[μ]ω[ν] ; F. Δάμ[ω]ν ; chiffres : R. ΓΞ Θ Ξ Δ ; F. ΓΕ Ξ Δ ; - 29 : R. προ[β]εβ[ω]λεμ[έ]νον ; F.  
 προ[β]εβ[ω]λεμ[έ]νον ; - 30 : R. θεΐκαν ; F. θεΐκ[αν] ; R. φυκονομίαν ; F. φυκ[ο]νομ[ί]α[ν] ; - 31 : R. φανε[ρ]ὰ εἶ ; F.  
 φανε[ρ]ὰ εἶ ; - 33 : R. ὄπ[ω]ς [ἀνγ?]ράψει ; F. ὄπ[ω]ς [ἀνγ ?]ράψει ; - 34 : R. γ[ᾶς] τ[ῆς] Μώ[σης] ; F. [

[γάς] τ[ής] Μώ[σ]ης ; R. τὰς θείκας ἥς κατέλ[ι]πε Γό[ρ]γο[υ]θος ; F. τὰς θείκας. vac. Κατέλιπε Γό[ρ]γουθ]ος. Après θείκας, dans le vac. de M. Feyel, je lis ΗΣ (=αῖς), assez effacés ; - 35 début : R. τὸ μέρος .ΘΙ., τὰν etc. ; milieu : après αὐλάς lecture très incertaine. Quelques lettres sûres (total: 15 ou 16) : Τ..ΘΘ.Η.Α.Η... ; - 37 : R. τὰς γὰς τ[ά]ς ; F. [τὰ]ς ; fin : R. κὰτ τ[ά]ν αὐ[τ]ὰν πρόρ(ρ)εισ[ι]γ ; F. κὰτ τὰ[ν] αὐ[τ]ὰν] πρ R. Φιλό[μ]ειλος ;

- 39 : R. Φιλό[μ]ειλος ; F. Φιλόμειλος ; fin. : R. ἔγγυος [Κ]λεάρετος [Μ]έδον- ; F. ἔγγ[ο]υος [Κ]λεάρετ]ος Μέδον- : pas de place pour le o de ἔγγ[ο]υος. Κλεάρετος lisible sauf Κ. Ἰ et Σ en partie ; - 40 : R. Μέδοντος Η etc. ; F. Μέδο[ν]τ[ο]ς Η etc. : lap. Σ-E ; - 42 : pierre AN^ .Ω..ΚΩ ΓΕ <<> ; R. Ἄνδ[ρ]ω[ν]ίκω ΓΕ <<< ; F. Ἄνδ[ρ]ω[ν]ος..... ; 1° : avant chiffre ΚΩ lisibles. Devant, placé pour une lettre large ou une lettre + I ; 2° : le montant du loyer, composé de 4 signes (56 dr.) correspond à la restitution suggérée par le calcul ; 3° : Dernier signe > pourrait être < ou >. Si > = >, il manque 1 dr. du total ; - 43 : pierre ΤΠ.ΗΝ.ΙΣΙΑΣ ; R. Δαματρί[ω]· Ἡν[ε]ϊσίας ; F. Δαματρί[ω], Ἡν[ε]ϊσίας ; - 44 : Premier Εὐπίνων : R. Ε[ὐ]πίνων : les 2 lettres entre [ ] ne sont plus lisibles ; - 45 début : R. Μένων Μένων[ο]ς ΓΕ Θ <<< ; F. Μένων Μένων[ο]ς ΓΕ ] Θ <<< ; - 47 : loyer : F. ΤΕ Π Δ ; R. ΤΕ Π Θ . Δ est manifestement une erreur ; - 48 fin : R. Ὀνασίω ; F. [Ὀν]ασίω ; - 49 : R. ἔγγυος Σωκλείς Ὀν[α]σιμίδαο ; F. Σωκ[λ]εῖ[ς]...σιμίδαο : ΣΟΝ lisibles ; - 50 début : pierre ΜΑΓΤΙΑΣ ; R. Μαντίας Εὐχαρίδαο F. Ματ[...]ς Ε[ὐ]χαρίδαο ; - 53 début : pierre ΤΑ, ΝΠΑΡ, √, ΑΝΑΡ etc. Défauts de la pierre au moment de la gravure ; fin : Φίλων Σιλώθω : θ possible, pas assuré. Nom bizarre ; - 54 milieu : pierre ΓΕ Ξ Θ ΕΓ.ΥΟΣ. Chiffre impossible à cause du total des locations. Peut-être correction du graveur qui avait écrit d'abord ΙΕ, se serait aperçu qu'il avait sauté deux signes du nombre, et avait gravé en surcharge Θ Θ etc. ; - 57 : Chiffre : le deuxième Θ n'est pas sûr, mais est exigé par le total.

#### Traduction :

---- les hiérarques inscriront le locataire et ses garants pour le loyer d'une année majoré de 50%, et remettront le domaine en adjudication pour les années restant à courir ; et si cette adjudication est faite à un prix inférieur pour la période restante, ils l'inscriront sur le leukôma, lui et ses garants, pour la totalité de la moins-value des années restant à courir majorée de 50%. Quant aux arbres (e.g. plantés dans le domaine, le locataire les soignera en se conformant aux prescriptions) des hiérarques. S'il faut payer un impôt à la cité ou à la Confédération Béotienne, le fermier le paiera.

(L. 7-11 trop mutilées)

Les locataires suivants ont pris à bail les domaines sacrés des Muses, pour 40 ans ; la location part de l'année qui suit l'archontat de Charopinos. Loyer annuel : le domaine loué précédemment à Dôrothéa est loué par Kaphisodôros fils d'Onasichos pour 22 drachmes ; garant Sôkleis fils d'Onasimidias.

Autres baux concédés aux mêmes conditions générales pour 20 ans ; la location part de l'année qui suit l'archontat de Charopinos ; loyer annuel : le domaine loué précédemment à Mnasistrotos est loué par Nikôn fils de Philôn pour 150 drachmes (ou plus : max. 192 dr.) ; garant Alexarchos fils de Astéas ; - le domaine loué précédemment à Aristogitis est loué par Kaliôn fils de Nikandros, pour une période de 10 ans, moyennant un loyer annuel de 82 dr, 3 ob. ; garant Aristôn fils de Philokleis.

Autres baux concédés aux mêmes conditions générales pour 6 ans ; la location part de l'année qui suit l'archontat de Charopinos ; loyer annuel : le domaine loué précédemment à L...sias est loué par Pantaklidas fils d'Akestimos pour 92 dr. 1 ob. ; garant Ageisias fils d'Homolôïchos ; - par Philéas fils de Lousanias pour 90 dr. 4 ob. ; garant Aminokleis fils d'Aminokleis ; - par Mikiôn fils d'Homolôïchos pour 68 dr. ; garant (Ona)simos fils de Praxiôn ; - par Philodamos fils de Mnasôn pour 32 dr. ; garant Philés fils de Philokeis ; - par Damôn fils de Chérrippos pour 83 dr. ; garant Mikiôn fils d'Homolôïchos.



Sous l'archontat d'Eudamos, Lousôn fils de Kapôn devenu prêtre des Muses a fait aux Muses et à la cité un don de 4200 drachmes d'argent comme fondation sacrée perpétuelle ; avec l'intérêt rapporté par cette somme, on sacrifiera des boeufs lors de la célébration des Mouseia tous les quatre ans.

Damôn fils de Mnasarchos a fait la proposition ; affaire sacrée ; vu la résolution préalable du Conseil ; attendu que Gorgouthos fils de Kleisthéneis a légué aux Muses la terre avec les bâtiments, située dans la Kérésia, et qui fait partie de son domaine, en précisant qu'elle devait être administrée ; afin donc que la louable initiative du testateur soit mise en lumière, et que tout citoyen soit à même de constater (la réalité de) la donation qu'il a faite, le peuple, dès que le décret aura force légale, désignera une commission de deux citoyens âgés de trente ans au moins qui, une fois désignés, mettront en adjudication la gravure du texte du décret sur la stèle qui est au Prytanée afin de transcrire, là où sont mentionnées les autres personnes qui ont fait donation de terres aux Muses, le décret et les dispositions testamentaires selon lesquelles Gorgouthos fils de Kleisthéneis a laissé son héritage ----- et la terre située dans la Kérésia avec les bâtiments ----- aux Muses de l'Hélicon comme fondation sacrée perpétuelle.

Les locataires suivants ont pris à bail les domaines sacrés d'Hermès (dont les revenus sont) destinés à la fourniture de l'huile, aux mêmes conditions générales (que ci-dessus), pour 40 ans ; la location part de l'année qui suit l'archontat de Nikon ; loyer annuel : le domaine précédemment loué à Andréas est loué par Philomeilos fils de Nautôn 102 dr. pour la terre et le bâtiment ; garant Kléarétos fils de Médôn ; - par Kléarétos fils de Médôn pour 128 dr. ; garant Eukrateis fils de Damokrateis ; - par Eukrateis fils de Damokrateis pour 90 dr. ; garant Kléarétos fils de Médôn ; - par Philomeilos fils de Nautôn pour 54 dr. ; garant Nikôn fils de Chareitida ; - par Aristandros fils d'Andronikos pour 56 dr. ; garant Kallippos fils d'Asôpôn ; - par Eneisias fils de Saôn pour 51 dr. ; garant Aristôn fils de Damatrios ; - par Eneisias fils de Saôn pour 59 dr. ; garant Nikôn fils de Chareitidas ; - par Nonnos fils d'Alexiôn pour 60 dr. ; garant Eupinôn fils de Philomeilos ; - par Nonnos fils d'Alexiôn pour 60 dr. ; garant Eupinôn fils de Philomeilos ; - par Menôn fils de Menôn pour 64 dr. ; garant Philippos fils d'Areiiphilos ; - par Menôn fils de Menôn pour 60 dr. ; garant Philippos fils d'Areiiphilos ; - par Théomnastos fils de Pouthodôros pour 131 dr. ; garant Pythéas fils de Pythéas.

La terre et le bâtiment précédemment loués à Aristandros sont loués par Tortéas fils de Philokômos pour 340 dr. ; garant Théodotos fils de Simmias ; la location part de l'année qui suit l'archontat de Chropinos.

La terre précédemment louée à Théon et à Dorothe est louée par Kaphisodôros fils de Onasichos pour 44 dr. ; garant Sôkleis fils d'Onasimidas ; la location part de l'année qui suit l'archontat de Charopinos.

La terre précédemment louée à Eutychos est louée par Mantias fils d'Eucharidas pour 325 dr. ; garants Kynagos fils de Théotimos et Apollodôros fils d'Olympichos ; la location part de l'année qui suit l'archontat de Thrasymachos.

Autres baux concédés aux mêmes conditions générales pour 20 ans ; la location part de l'année qui suit l'archontat de Nikôn ; loyer annuel : la terre précédemment louée à Andréas est louée par Aristokritos fils d'Aristokritos pour 71 dr. ; garant Philôn fils de Silo(th?)os ; - par Saôn fils de Hiarôn pour 52 dr. ; garant Aristokritos fils d'Aristokritos ; - par Saôn fils de Hiarôn pour 70 dr. ; garant Aristokritos fils d'Aristokritos ; - par Saôn fils de Hiarôn pour 50 dr. ; garant Aristokritos fils d'Aristokritos ; - par Saôn fils de Hiarôn pour 105 dr. ; garant Aristokritos fils d'Aristokritos ; - par Eneisias fils de Saôn pour 80 dr. ; garant Kléarétos fils de Médôn.

La terre précédemment louée à Agasistrotos est louée par Aristokritos fils d'Aristokritos pour 120 dr. ; garant Saôn fils de Hiarôn.

Total des loyers annuels du domaine sacré d'Hermès destinés à la fourniture de l'huile : 2222 drachmes.

Date : ca. 230-228 (Catalogue) {"3<sup>e</sup> pm" GV ; "c. 220-210 BC" LGPN}.

{12, 20\*, 21, 22 }

## 55 (Bail jardin des Muses)

{Voir le n° 54}

Révision; {facsimile}

[ - - - - Τοῖ ἱαρ]ἀρχη·[εἰ δέ τί κα τέλος δέει ἐμφερέμεν ἐν τὰν πόλιν]  
[εἶ ἐν τὸ] κοινὸν Βοιωτῶ[ν, οἷσι ὁ γα]Φεργός].

*Une ligne en blanc.*

[Τοῖ ἐμι]σθῶσαντο τὰς γὰς τὰς ἰα[ρὰς τὰν Μωσάων ἐν - - Φέτεα· ἄρχι τῷ χρόνῳ ὁ ἐνιαυτὸς]

4 [ὁ ἐπὶ] Χαροπί[νω]· τὸν ἐνιαυτὸν ἕκ[αστον - - - - -  
[Ἄλ]λη μισθῶσ[ι]ε[ς κ]ὰτ τὰ[ν] αὐ[τὰν] πρόρρεισιν ἐν --- Φέτεα· ἄρχι ὁ χρόνος ἐπὶ Νίκωνος  
ἄρχοντος· τὸν]

ἐνιαυτὸν ἕκ[κ]αστ[ο]ν - Τὰν παρ Ε . - - - - -  
Φιλοφέρο - Ε[ὐ]άγγελος Πτέρων[ος - - - - -

8 Στρότων Μύρ[τω]γος - Τιμόδαμος Χ. [- - - - - Καλίων]

Νικάνδρω [[Φέ]τεα δέκα· τὸν ἐνιαυ[τὸν] ἕκαστον ...<sup>7</sup>... - |ἔγγυος] Ἀρίστων Φιλ[οκλείος].

*4 l. en blanc*

Ὁ μ[ι]σθωσάμενος παρ τὰς ἀρχ[ῆ]ς τὸν κᾶπον, ὃν ἀνέθεικε *vac.* Σώστρατος ἱαρὸν  
τ[ῆ]ς Μώσης γα]Φεργείσι Φέτε[α Φί]κατι· ἄρχι τῷ χρόνῳ ὅλας τὰς μισθῶσιον *vac.*

12 ὅστις κα πεδὰ Νίκωνα ἄρχει· [*vac.* τῷ] δ' ἐπὶ Νίκωνος ἐνιαυτῷ καταβαλεῖ τὰν μί *vac.* σθωσιν  
δραχμάων ΗΘΘΔ τὸ εἵμιτ[τον ΓΕ]ΘΤ τοῖ ταμίη· *vac.* τῶν δὲ Φίκατι Φετέων καταβαλεῖ  
τοῖ ταμίη τὰν Μωσάων τὰμ μισθ[ωσι]ν ἐκάστῳ τῷ ἐνιαυτῷ ἐν τοῖ Ἀλαλκομενείοι μεινὶ  
πρὸ τὰς πέμπτας ἀπιόντο[ς· *vac.* ] ἐγγύως δὲ καταστάσι τῆ ἀρχῆ ἀξιοχρειέας,

16 τῷ μὲν ψεύδεος παρχρεῖμα, ὅλας δὲ τὰς μισθῶσιος τριῶν ἀμεράων· κῆ ἐννέχυρον  
δώσι δύο ὀβόλως ὑπὲρ τε αὐτοσαυτῷ κῆ τῶν ἐγγύων ἐκάστῳ. Ἡ δὲ κα μεὶ καθιστάει  
τὸς ἐγγύως, ἐπαμμισθῶσι ἅ ἀρχά. Ἡ δὲ κα μῖον εὔρει ἐν τὰ Φίκατι Φέτεα, ἐν τὸ λεύκωμα  
ἐσγραφείσεται ὑπὰ τὰ[ς] ἀρχᾶς αὐτὸς κῆ ὁ ἐγγυος τῷ ψεύδεος ἐπὶ τοῖ εἰμιολίοι.

20 Ἡ δὲ κά τις τῶν μισθωσαμένων μεὶ καταβάλλει τὰμ μισθωσιν ἐν τοῖ γεγραμμένοι  
χρόνοι, ὁ ταμίας ὁ τὰν Μ[ω]σάων ἐσγράψι αὐτὸν κῆ τὸς ἐγγύως ἐπὶ τῆ μισθῶσι τῆ ἀντι ἐ-  
νιαυτῷ ἐπὶ τοῖ εἰμιολίοι, κῆ ἐπαμμισθῶσονται τὸν κᾶπον ἐν τὰ περίσσα Φέτεα·  
κῆ ἢ τί κα μῖον εὔρε[ι] ἐν τὸν λοιπὸν χρόνον, ἐμ τὸ λεύκωμα ἐσγράψονθι αὐτὸν κῆ τὸς

24 [ἐ]γγύως ἐφ' εἰμιολίοι τοῖ μιονώματι πάντι τῶν περισάων Φετέων. Ἡ δὲ  
κά τι ἐπιφοικίξ[ε]ιτη, ἐπὶ κα διεστέλθει ὁ χρόνος, ἀπίσεται λαβὼν ὁ κα ἐπιφοικο-  
δομε[ί]σει. Εἰ δὲ τί κα δέει τέλος ἐμφερέμεν ἐν τὰν πόλιν εἶ ἐν τὸ κοινὸν  
Βοιωτῶν, ὅσι ὁ γ[α]Φεργός· καταλίψι δὲ περὶ τὸ ἱαρὸν τῷ Μειλιχίῳ ἑκατον πόδας

28 ἐμβαδόν.

*vac.*

Τὸν κᾶπον τ[ὸ]ν παρ Φιλωτίδος ἐμισθῶσατο Φέτεα ΔΔ Ναύφιλος Κραττίδαο

τὸν ἐνιαυτ[ὸ]ν ἕκασ[τ]ον ΗΘΘΔ · ἔγγυος Κλεῖς Κλεῖτος ἄρχι τῷ χρόνῳ  
Νίκωνος ἄρχοντος ἂ ὑστέρα ἔγμεινος. vac.

8 l. en blanc

32 [Κεφα]λὰ τὰς μισθώσιος τῷ ἐνιαυτῷ τὰς γὰς τὰς ἰαράς τὰν Μ[ω]σάων ΠΗΓΕ ΨΘΔ .

{Lectures de M. Feyel : L. 2 : [εἰ ἐν τὸ κοινὸν Βοιωτῶν ; entre les l. 2 et 3, F. ne signale pas la ligne en blanc ; - 3 : ἐμισ]θώσαντο , τὰς ἰα[ράς] ; - 4 : Χαροπῖνω ; - 6 : [ἐ]νιαυτόν, πὰρ Ε. ; - 7 : Πτέρων[ος] ; - 8 : Μύρ[των]ος -- Τιμόδαμος[ ; - 9 : F. ne signale pas le grattage entre Νικάνδρω et ἔγγυος , Ἀρίστων Φιλ[ωνος] ? ; - 11 : Φίκα]τι, τὰς μισθώσιος[ ; - 12 : ἄρχει·[τῷ δ']ἐπὶ, τὰν μί[σθωσιν] ; - 13 : [τῷ] ταμίη· [τῶν δὲ] Φίκατι ; - 15 : ἀπιόντο[ς] [ ; - 16 : τῷ μὲν [ψ]εὔδεος ἀρχρεῖμα ; - 21 : ἐσγρ[άψι] , τῇ ἀντι ; - 22 : ἐνιαυτῷ ; - 23 : ἐν τὸν [λοιπὸν] χρόνον, ἐν τὸ λεύκωμα ; - 24 : [ἐγ]γύως, μιν[ώματι, Φετέων]·[Η δὲ] ; - 25 : [ἐπὶ] κα δ[ι]εσσέλθει ὁ χρό[νος], ἀ[πί]σει ; - 26 : δομ[εῖ]σει ; - 27 : τῷ [Μελιχίω] ; - 29 : Φέτεα [ΔΔ] ; - 30 : ἐνιαυτ[ὸ]ν, [ἔγγυος Κλεῖς] ; - 31 : Ν[ίκωνος] [ ; entre les l. 31 et 32 F. ne signale pas les 8 lignes en blanc ; - 32 : [Κεφα]λὰ, τὰν [Μωσάων].

Commentaire :

{Voir l'Introduction aux n° 58-61 : Fondations Attalides}.

Traduction :

---- ; (s'il faut payer un impôt à la cité ou) à la Confédération Béotienne, (le fermier le paiera)----

Les locataires dont les noms suivent ont pris à bail des domaines sacrés (des Muses pour ---- ans ; la location part de l'année qui suit) l'archontat de Charopinos ; loyer annuel : ----- (une location) ----- . Autres baux concédés aux mêmes (conditions générales pour --- ans ; la location part de l'année qui suit l'archontat de Nikôn ; ) loyer annuel : le domaine précédemment loué à E---- (est pris à bail par ----- fils de -----, pour ---- drachmes ; garant, -----) fils de Philophéras ; par Euangélos fils de Ptérôn (pour ---- drachmes ; garants ----- fils de -----), Strotôn fils de Myrtôn, Timodamos fils de Ch----- ; (par Kaliôn) fils de Nikandros pour 10 ans ; loyer annuel : (----; garant) Aristôn fils de Philokleis.

Le locataire à qui la commission a loué le jardin, que Sôstratos a consacré aux Muses, le cultivera pendant 20 ans ; le loyer complet sera dû à partir de l'archonte qui succédera à Nikôn ; pour l'année de Nikôn, il paiera au trésorier la moitié du loyer de 121 drachmes, soit 60 drachmes 3 oboles ; pour les 20 années suivantes, il paiera le loyer au trésorier des Muses chaque année, cinq jours au moins avant la fin du mois Alalkoménios ; il fournira à la commission des garants solvables, l'un immédiatement comme garantie contre une surenchère frauduleuse, l'autre dans un délai de trois jours pour toute la durée de la location ; et il versera un dépôt de garantie de deux oboles pour lui-même et pour chacun de ses garants. S'il ne fournit pas les garants, la commission procédera à une nouvelle adjudication. Si cette adjudication pour 20 ans est faite à un prix inférieur à la première, la commission l'inscrira sur le leukôma lui et le garant constitué contre la surenchère frauduleuse, pour une amende de 50% (de la moins-value totale). Si un des locataires ne paie pas son loyer au terme prescrit, le trésorier des Muses l'inscrira, lui et ses garants, pour le montant du loyer d'une année majoré de moitié, et (les membres de la commission) remettront le jardin en adjudication pour les années restant à courir ; et si cette adjudication pour la période restante est faite à un prix inférieur, la commission l'inscrira sur le leukôma lui et ses garants pour la totalité de la moins-value des années restant à courir, majorée de moitié.

Si le locataire fait construire un bâtiment, il pourra, à l'expiration du bail, emporter les matériaux de construction en quittant les lieux. S'il faut payer un impôt à la cité ou à la

Confédération Béotienne, le fermier le paiera. Il laissera le long du sanctuaire de Zeus Meilichios un espace libre (= non cultivé) large de 100 pieds.

Le jardin précédemment loué à Philôtis a été donné à bail pour 20 ans à Nauphilos fils de Krattidas, pour un loyer annuel de 121 drachmes ; garant : Kleis fils de Kleis. La location part du second semestre de l'archontat de Nikôn.

Total des loyers annuels du domaine sacré des Muses: 591 drachmes.

Date : ca. 230-228 (Catalogue) {"3<sup>e</sup> pm" GV ; "c. 220-210 BC" LGPN}.

{12, 20\*, 21, 22, Catalogue}

## 56. Renouvellement des baux publics de Thespies

Thèbes, Inv. 2029.

1895 ou 1896, emplacement du Kastro {voir le lemme du n° 88}.

Stèle pyramidante de calcaire gris, brisée au-dessous de l'inscription, surmontée d'une moulure plate en saillie, haute de 4,5 cm. ; dimensions : 81,5 max. x 55,5 (haut)/59,5 (bas) x 17 cm. ; blanc de 5 cm sous la dernière ligne ; h.l. : 0,8 ; int. : 0,8 à 1 ; malgré un réglage encore visible, gravure irrégulière, lettres et signes numériques souvent mal formés ; la pierre est très usée au centre et près du bord droit; lecture très difficile.

G. Colin, *BCH*, 21 (1897), p. 553-568, n° 2 (copie au musée d'Erimokastro en 1896) ; (R. Meister, *Beiträge zur griechischen Epigraphik und Dialektologie*, I, *Wiesersverpachtungen in Thespias* (Leipz. Sitzb., 51 (1899), p. 141-147) ; E. Fraenkel, *Inscr. ad inl. dial. sel.*, 4<sup>e</sup> éd. (Leipzig, 1930), n° 18, les l. 1-15 seulement, d'après R. Meister ; E. Schwyzer, *DGE*, 485, les l. 1-15 seulement).

cf. S. Louria, *REG*, 28 (1915), p. 51-54 ; A. Plassart, *Mél. Navarre*, p. 342, n. 3 ; M. Feyel, *BCH*, 58 (1934), p. 501-505 ; 60 (1936), p. 175-177 ; 61 (1937), p. 234-235 (A. Plassart et M. Feyel ont revu la pierre et corrigé de nombreuses lectures).

{M. H[olleaux], *BCH* 30, (1906), p. 468 ; PR, *Thespies*, p. 191-193, 221 ; Vottéro 1994, p. 273, n. 11 = *SEG XLV*, 451}.

Révision, estampage {BE00020/21/22/23/24/25/26}.

Θεοδότω ἄρχοντος· Διονύσιος Λυσίαο ἔλεξε· ἐπιδεὶ ἅ μίσθωσις τῶν γυάων  
διεσσεῖλθεικε, ὑπάρχι δὲ ἐν τῇ π[ρ]οτηνὶ προ[ρ]ρεῖσει, ἢ τίς κα βείλειτη τῶν φε[ρ]υ[κει]-  
όντων, ὑπογράψ[ασθη] τὰς [αὐτ]ῶς μισθώσιος· δεδόχθη τοῖ δάμοι ἀρχὰν ἐλ[έσ]-  
4 θη τρῖς ἄνδρα[ς μεὶ νεω]τ[έρω]ς πεντ[εῖ]κοντα φετέων κῆ γραμματιστὰν [μεὶ νε]-  
ώτερον τ[ρι]άκοντα φετέων· τὼς δὲ σταθέντας μισθῶση τὼς γυάας κατ τὰν  
πρόρρεισιν καθ' ἂν κῆ τὸ πρότερον μεμισθῶθη· μισθῶση δὲ κῆ τὸ Νυνφῆον τὸ ἐν φε[ρ]ίης]  
8 τοῖς μὲν πεπιτευόντεσσι κῆ πεποιόντεσσι τὰ ἐς τὰς προρρείσι(ος), ἢ κα βε[ί]λωνθη, τὰς [αὐ]-  
τὰς μισθώσιος ἐσσεῖμεν αὐτῶς ὑπογράψασθη παριόντεσσι αὐτοῖς· ὁπόττα δὲ κα  
ἀπίτευτα ἴωνθι ἐνβάση τὰν ἀρχὰν καθ' ἅ κα φήνειτη αὐτῇ σύμφορον εἶμεν· ὅτι δὲ κα  
ἀναλώσωνθι ἐν οὐτα, ἀπολογίσασθη πὸκ κατόπτας· Θεοδότω ἄρχοντος, μεινὸς  
Ἄλαλκομενίω· ἀρχὰ Ἐρμάυλος Εὐαγγέλω, Σιττάρων Διονυσία, Μνασίω Μνασιγέν[εος],  
12 γραμματιστὰς Ἐρμάϊος Εὐαρχίδαο, ἐνβάσε τὼς γυάας [τῶ]ς ἐν Ἀφαρκαέυς κῆ τὸ Νυνφῆον τὸ [ἐν]

- Φερίης κατὸ ψάφισμα τῷ δάμῳ κῆ τὰς πρόρρεις τὰς ὑπαρχώσας τῶν μὲν γ[υ]άων τὰς ἐ[πι]  
 Ἐνπεδοκλεῖος ἄρχοντος, τῷ δὲ Νυνφήῳ τὰς ἐπὶ Χαροπίνῳ ἄρχοντος. Τυὶ  
 ὑπεγρ(ά)ψανθο  
 κῆ ἔμισθώσαντο· πρῶτον γυάων· Σάων Ἀντίγωνος τὰς αὐτὰς ὑπεγράψ[α]το ΗΕ Ρ Θ· προσ-
- 16 τάτας Τειμοκράτεις Ἐργοφίλῳ - δεύτερον Ἀριστόκριτος Νίκωνος Θειβῆος [ἐ]ν[έ]βα ΓΕ [.]Θ ς ς·  
 προ[σ]-  
 τάτας Ἀπολλωνίδας Ἀρμοδίῳ, Ῥόδων Ἀγεστρότῳ - τρίτον Φίλων Φίλωνος τὰς ὑτᾶ[ς] ὑπε-  
 γράψατο ΗΕ Θ Θ Δ· προστάτας Εἰρόδοτος Φαδωσίῳ - πέτρατον Φίλων Φίλωνος τὰς αὐτὰς ὑ[πε]-  
 γρ[ά]ψατο ΗΕ ΓΕ Θ ς ς ς Δ· προστάτας Εἰρόδοτος Φαδωσίῳ - πένπτον Μνασιγένεις Θεοδώρῳ
- 20 [τᾶς] αὐτὰς ὑπεγράψατο ΓΕ Ρ Θ ς ς ς Δ· προστάτας Πισίας Δαῖκ[ρά]τεος Θειβῆος - ἕκτον (τὸν)  
 Διο-  
 [νυσοδ]ῶρῳ Ζωπούρα Διονυσίῳ (ἁ) ἀδελφεὰ τὰς αὐτὰς ὑπεγράψατο ΓΕ Θ Θ ς ς ς Δ· προστ[ά]τας  
 Πολέα[ς]  
 [Ἀρχί]αο, Σαωσίας Σωσιπόλιος· παρεῖαν Ζωπύρη τῶν φίλων Πολέας Ἀρχίαο, Σαωσίας Σ[ω]-  
 [σιπ]όλιος, Διονύσιος Διονυσίῳ - ἕβδομον Μνασιγένεις Θεοδώρῳ τὰς αὐτὰς ὑπεγράψατ[ο]
- 24 ΓΕ Ρ· προστάτας Πισίας [Δαῖ]κρά[τ]εος Θειβῆος - ὄγδοον τὸν Διονυσοδώρῳ Ζωπούρα]  
 Διονυσι[ω ἁ]  
 ἀδελφεὰ τὰς αὐτὰς ὑ[πεγ]ράψατο Θ Θ ς ς ς ς· προστάτας Πολέας Ἀρχίαο, Σ[αωσίας] Σωσι[πό]-  
 λιος· παρεῖαν Ζωπύρη τῶν φίλων Πολέας Ἀρχίαο, Σαωσίας Σωσιπόλιος, Διονύσιος Διο-  
 νυσίῳ - ἕνατον Θεότιμος Θεοτίμῳ τὰς αὐτὰς ὑπεγρ[α]ψατο [ΓΕ Ρ Θ] ς ς ς Δ· προσ[τά]τας]
- 28 Δευξίας Πουθίανος· - δέκατον Θεότιμος Θεοτίμῳ τὰς αὐτὰς ὑπεγράψατο Θ ς· προσ[τά]τας]  
 Δευξίας Πουθίανος· - ἑνδέκατον Εἰρ[όδ]οτος Φαδωσίῳ ἐνέβα Ρ ς ς ς· προστάτας [Φ]ίλων  
 Φίλωνος· - δυ[ω]δέκατον· Σί[μυ]λος Νέωνος τὰς αὐτὰς ὑπεγρᾶψατ(ο) ΗΕ ΓΕ Θ· προσ[τά]τας]  
 Ἀλεξίδαμος Ἀλεξιδ[ά]-  
 μῳ· - τρῖς κῆ δέκατον τὸν Πουθοδότῳ Θυνία, Ῥόδιος, τοὶ παῖδες Πουθοδότῳ, τὰς αὐτὰς  
 ὑπεγράψαν-
- 32 θο ΓΕ ς· προστάτας Ἀριστογίτων Πολυκλίδαιο Θισβεὺς, Ἰάρων Δίανος· παρεῖαν τῶν φίλων  
 Μν[ασι]-  
 γένεις Θεοδώρῳ, Ἴππομενίδας Ὀλυμπίανος, Ἀθανίας Θεοφέργῳ· - πέτταρες κῆ δέκατον Σιμύλος  
 Νέωνος τὰς αὐτὰς ὑπεγράψατο ΓΕ Θ· προστάτας Ἀλεξίδαμος Ἀλεξιδάμῳ· - πέντε κῆ δέκα[τον]  
 τὸν Πουθοδότῳ Θυν[ία], Ῥ[ό]διος, τ[ο]ὶ παῖδες τὰς αὐτὰς ὑπεγράψανθο Ρ ς ς ς· προστάτας  
 Ἀριστογίτ[ων]
- 36 Πολυκλίδαιο Θισβ[εύ]ς, Ἰάρων Δίανος· παρεῖαν τῶν φίλων Μνασιγένεις Θεοδώρῳ,  
 Ἴππομενίδα[ς]  
 Ὀλυμπίανος, Ἀθανίας Θεοφέργῳ· - ἕς κῆ δέκατον Τίρων Πύθωνος ἐνέβα Θ Θ ς ς ς· προστάτας  
 Λουσίμαχος Μικ[ί]ναο· - ἑπτὰ κῆ δέκατον Φίλων Φίλωνος τὰς αὐτὰς ὑπεγράψατο Θ Θ ς [ς] ς·  
 προστάτας Πτωίων Πασιμάχῳ· - ὀκτὸ κῆ δέκατον τὸν Ἰσμεινο[δ]ῶρῳ Δ[ι]νοφίλα ἁ θυγάτ[ειρ]
- 40 [τᾶς] αὐτὰς ὑπεγράψατο ς ς ς· προστάτας Φέρεις Ὑπερβόλῳ, Ἀρχίας Μενεστρότῳ· παρεῖς Δινο-  
 φί(λ)η Ἀρχίας ὁ ἀνεῖρ· - ἕνα κῆ δέκατον Φίλων Φίλωνος τὰς αὐτὰς ὑπεγράψατο Θ Θ· προστάτας  
 Πτωίων Πασιμάχῳ· - Φικαστὸν τὸν Ἰσμεινοδώρῳ Δινοφίλα ἁ θυγάτ[ειρ] τὰς αὐτὰς ὑπεγράψατο  
 ·Θ Θ ς· προστάτας Φέρεις Ὑπερβόλῳ, Ἀρχίας Μενεστρότῳ· παρεῖς Δινοφίλη Ἀρχίας ὁ ἀνε[ίρ]  
 - ἕνα [κῆ]
- 44 Φικαστὸν τὸν Φιμππίδαιο Φρουνίχα Δόρκων(ο)ς ἔγγιστα φᾶσα εἶμεν τὰς αὐτὰς ὑπεγρ[ά]ψατο]  
 Θ Θ ς· προστάτας Ῥόδων Ἀγεστρότῳ· παρεῖς Φρουνίχη Μύσων Πεισίαο ὁ ἀνεῖρ· - δεύ[τερον] κῆ  
 Φικα]-  
 στὸν τὸν Φερεκλεῖος Πολέας ὁ ἀδελφεὸς τὰς αὐτὰς ὑπεγράψατο ς ς ς ς· προστ[ά]τας Διονούσιος]

Διονουσίω - τρίτον κή Φικαστόν τὸν Φιμπίδαο Φρουνίχα Δόρκωνος ἔγγιστ[α φάσα εἶμεν τὰς  
αὐτᾶς]  
48 ὑπεγράψατο Ρ ς· [πρ]οστάτας ῥόδων Ἀγεστρότω παρὶς Φρουνίχη Μύσων Π[εισίαο ὁ ἀνείρ· -  
πέτρατον]  
κή Φικαστόν [Ῥόδ]ων Ἀγεστρότω ἐνέβα ΓΕ ς ς ς Δ· προστάτας Ποσθίων [ - ca. 10 l. - -.Τὸ  
Νυνφῆον]  
ἐμισθώσατο Καλλικράτεις Θεοφάνεος ΓΕ Ρ Θ· προστάτας Κλέων - - - - - .  
vac.

L. 1 : sur la lecture γύαι au lieu de \*πύαι, voir M. Feysel, *BCH*, 58, 1934, p. 501-505 ; - 2 fin : restitution de M. Feysel, *BCH*, 60, 1936, 176-7 ; je lis les mêmes vestiges que lui ; - 6 fin : τὸ ἐν Φε[ρίης] : cf. l. 13 ; - 7 : βε[ί]λωνθι : toutes les lettres, sauf le ι, sont lisibles ; - 12 : j'accentue Ἐρμάτος et non Ἐρμαῖος : la diphtongue αι est régulièrement transcrite η dans le texte ; on aurait Ἐρμηῖος ; - milieu : γύας sans crochets - Ἀφαρκαεύς : {P.Roesch, *Thespies*, p. 191 n. 2 : Le toponyme, au datif, de la l. 12 est, non pas Ὑφαρκαεύς, mais Ἀφαρκαεύς, nom tiré d'ἀφάρκη, l'arbousier.} ; - 14 fin : ὑπεγρ(ά)ψανθο : A omis entre P et Ψ ; - 15 : loyer de la première parcelle : Η Ρ Θ (140 dr.) ; entre les deux premiers signes, il y a un blanc, qui est trop étroit pour le seul signe, ΓΕ, qu'on puisse restituer ; - 16 fin : sur la pierre et sur un bon estampage, je lis : .N.BAΓΕ . Θ ς γ ; le chiffre ne peut être que ΓΕ [Ρ ou Θ] Δ ς ς = 94 ou 74 dr. ; - 18 : loyer de la troisième parcelle : Η Θ Θ Δ ; le quatrième signe est Θ et non ς = 121 dr. ; - 19 début : je lis -ΡΨ ΑΤΟΗ<sup>π</sup> | Δ ς ς ς Δ ; les deux premiers signes sont donc très probablement Η ΓΕ ; loyer = 167 dr. ; loyer élevé, mais comparable à celui de la 12<sup>e</sup> parcelle (160 dr.) dont la lecture est assurée ; - 20 fin : ἔκτον (τὸν) : omission due à la répétition des trois mêmes lettres ; cf. l. 21, (ἀ) ἀδελφεά ; - 24 début : l'examen de la pierre et de l'estampage donne ΓΕ Ρ = 80 dr. ; pas de place pour un autre signe avant προστάτας ; - 25 : loyer de la 8<sup>e</sup> parcelle : après Ο, Θ Θ ς ς ς ς ; il n'y a pas de place pour un signe large comme ΗΕ ou ΓΕ devant le premier Θ ; donc Θ Θ ς ς ς ς = 28 dr. ; - 27 : 9<sup>e</sup> parcelle : les trois premiers signes sont gravés *in rasura* ; - 29 : Εἰρ[όδ]οτος : les trois premières lettres sont lisibles ; [Φ]ίλων : [Φίλων] Colin ; - 3 0 : après δυ[ω]δέκατον, j'ai lu ὑπεγράψατ(ο) : la pierre porte N au lieu de O ; entre le chiffre et le nom du garant, προ(στάτας) omis a été ajouté en abrégé au-dessus de la ligne ; - 31 : τρῖς κή et non καί ; - 32 : début de la ligne : finale de ὑπεγρ(ά)ψανθο, et non - το (cf. l. 35) ; - 34 début : le N de Νέωνος est lisible ; loyer de la 14<sup>e</sup> parcelle : Η Θ : lecture assurée ; - 38 fin : Θ Θ vac. ; la restitution est obligatoire ; - 41 : φί(λ)η : la pierre porte par erreur un Δ ; - l. 44 : Δόρκων(ος) : le deuxième O est omis ; - 48 : il n'y pas de place pour un autre sigma avant [πρ]οστάτας ; -50 : la cassure a brisé le nom du garant et fait disparaître son patronymique. Je lis Κλέων ? La pierre est vide au-dessous de cette ligne ; il n'y a pas de total des loyers, comme on pourrait s'y attendre.

Traduction :

Sous l'archontat de Théodotos, Dionysios fils de Lysias a fait la proposition suivante : attendu que la location des parcelles est arrivée à expiration et que, dans les conditions générales existant précédemment on accorde le droit à ceux des exploitants actuels qui le désirent, de souscrire à nouveau le même bail ; plaise au peuple de désigner une commission de trois citoyens âgés de cinquante ans au moins et un secrétaire âgé de trente ans au moins ; les commissaires une fois en place affermeront les parcelles de terrain conformément aux conditions générales selon lesquelles les précédentes locations ont été faites ; elle mettra aussi en location le Nymphaion de Pheriai ; à ceux qui ont irrigué et qui ont rempli les obligations contenues dans les conditions générales, s'ils le désirent, il sera possible de souscrire le même bail à condition qu'ils se présentent en personne ; si les terres n'ont pas été irrigué<sup>1</sup>, la commission mettra les parcelles en

<sup>1</sup> {"À ceux qui ont irrigué . . . si les terres n'ont pas été irrigué" : Nous avons corrigé sur ces deux points la traduction que nous avons retrouvé et qui donnait "ceux qui ont été fidèles à leurs engagements" et "ceux qui ont manqué à leurs engagements". En effet elle ne correspond pas au texte définitivement établi par Paul Roesch, mais est une reprise des lectures et de la traduction du premier éditeur G. Colin, qui voyait dans πεπιτευόντεσσι et

adjudication dans les conditions qui paraîtront les plus favorables ; elle rendra compte aux contrôleurs des finances de toutes les dépenses engagées à ce sujet.

Sous l'archontat de Théodotos, au mois Alalkoménios, la commission composée d'Hermaïlos fils d'Euangélos, Sittarôn fils de Dionysios, Mnasiôn fils de Mnasigénès et comme secrétaire d'Hermaïos fils d'Euarchidas a mis en location des parcelles d'Apharkéoi et le Nymphaion de Phériai conformément au décret du peuple et aux conditions générales établies précédemment pour les parcelles sous l'archontat d'Empédoklès et, pour le Nymphaion, sous l'archontat de Charopinos.

Ont souscrit (aux conditions existantes) et pris à bail :

- 1ère parcelle : Saôn fils d'Antigôn a souscrit le même bail pour 140 drachmes ; garant Teimokrateis fils d'Ergophilos ;
- 2ème parcelle : Aristokritos fils de Nikôn, de Thèbes, l'a prise à bail pour ---- dr. ; garants Apollônidas fils d'Harmodios et Rhodôn fils d'Agestrotes ;
- 3ème parcelle : Philôn fils de Philôn a souscrit le même bail pour 121 dr. ; garant Heirodotos fils d'Wadôsios ;
- 4ème parcelle : Philôn fils de Philôn a souscrit le même bail pour 167 dr. ; garant Heirodotos fils d'Wadôsios ;
- 5ème parcelle : Mnasigénéis fils de Théodôros a souscrit le même bail pour 89 dr. ; garant Piasias fils de Daïkratès de Thèbes ;
- 6ème parcelle : parcelle de Dionysodôros, sa soeur Zôpyra fille de Dionysios a souscrit le même bail pour 77 dr. ; garants Poléas fils d'Archias, et Saôsias fils de Sôsipolis ; Zôpyra était assistée de ses amis Poléas fils d'Archias. Saôsias fils de Sôsipolis et Dionysios fils de Dionysios ;
- 7ème parcelle : Mnasigénès fils de Théodôros a souscrit le même bail, pour 80 dr. ; garant Piasias fils de Daïkratès de Thèbes ;
- 8ème parcelle : parcelle de Dionysodôros, sa soeur Zôpyra fille de Dionysios a souscrit le même bail pour 28 dr. ; garants Poléas fils d'Archias et Saôsias fils de Sôsipolis ; Zôpyra était assistée de ses amis Poléas fils d'Archias, Saôsias fils de Sôsipolis et Dionysios fils de Dionysios ;
- 9ème parcelle : Théotimos fils de Théotimos a souscrit le même bail pour 89 dr. ; garant Deuxias fils de Pouthiôn ;
- 10ème parcelle : Théotimos fils de Théotimos a souscrit le même bail pour 12 dr. ; garant Deuxias fils de Pouthiôn ;
- 11ème parcelle : Heirodotos fils de Wadôsios l'a prise à bail pour 36 dr. ; garant Philôn fils de Philôn ;
- 12ème parcelle : Simylos fils de Néôn a souscrit le même bail pour 160 dr. ; garant Alexidamos fils d'Alexidamos ;
- 13ème parcelle : parcelle de Pouthodotos, Thynias et Rhodios, les fils de Pouthodotos ont souscrit le même bail, pour 52 dr. ; garants Aristogitôn fils de Polyklidas de Thisbé, et Hiarôn fils de Diôn ; ils étaient assistés de leurs amis Mnasigénès fils de Théodôros, Hippoméidas fils d'Olympiôn et Athanias fils de Théowergos ;

ἀπιευταίωνθι (en un mot) des dérivés de πείθομαι. Or, depuis R. Meister, "Beiträge zur griechischen Epigraphik und Dialektologie", *Lpz. Sitzungsberichte* 59 (1899), 141-147 [145-146, Z. 7], complété par E. Benveniste, "Homophonies radicales en indo-européen", *BSL* 51 (1955), 14-41 [9-30, II, I, 1], on s'accorde pour lire *πεπιευόντεσσι* et *ἀπίευτα ἰώνθι* et voir ici des formes d'un verbe *πιεύω*, apparenté à *πίνω* et signifiant "irriguer" (cf. E. Schwyzer, *Gr. Gr.* I, 346, 1 ; *LSJ* et *DELG* s.v. *πιεύω*). C'est cette interprétation qu'a suivie Paul Roesch quand il a établi le texte grec (voir les lignes 7 et 9 du texte) [GV].

- 14ème parcelle : Simylos fils de Néôn a souscrit le même bail pour 60 dr. ; garant Alexidamos fils d'Alexidamos ;
  - 15ème parcelle : parcelle de Pouthodotos, Thynias et Rhodios, ses fils, ont souscrit le même bail, pour 36 dr. ; garants Aristogitôn fils de Polyklidas de Thisbé, et Hiarôn fils de Diôn ; ils étaient assistés de leurs amis Mnasigénès fils de Théodôros, Hippoméridas fils d'Olympiôn et Athanias fils de Théowergos ;
  - 16ème parcelle : Tirôn fils de Pythôn l'a prise à bail pour 26 dr. ; garant Lousimachos fils de Mikinas ;
  - 17ème parcelle : Philôn fils de Philôn a souscrit le même bail pour 26 dr. ; garant Ptôiôn fils de Pasimachos ;
  - 18ème parcelle : parcelle d'Ismeinodôros; sa fille Dinophila a souscrit le même bail pour 6 dr. ; garants Phereis fils d'Hyperbolos et Archias fils de Menestrotos ; Dinophila est assistée d'Archias son mari ;
  - 19ème parcelle : Philôn fils de Philôn a souscrit le même bail pour 20 dr. ; garant Ptôiôn fils de Pasimachos ;
  - 20ème parcelle : parcelle d'Ismeinodôros ; sa fille Dinophila a souscrit le même bail pour 22 dr. ; garants Phereis fils d'Hyperbolos et Archias fils de Menestrotos ; Dinophila est assistée d'Archias son mari ;
  - 21ème parcelle : parcelle de Wimmpidas ; Phrounicha fille de Dorkôn qui se dit sa plus proche parente, a souscrit le même bail pour 22 dr. ; garant Rhodôn fils d'Agestrotos ; Phrounicha était assistée de Mysôn, fils de Peisias, son mari ;
  - 22ème parcelle : parcelle de Pherekleis ; Poléas, son frère, a souscrit le même bail pour 8 dr. ; garant (Dionysios) fils de Dionysios ;
  - 23ème parcelle : parcelle de Wimmpidas ; Phrounicha fille de Dorkôn qui se dit sa plus proche parente, a souscrit le même bail pour 32 dr. ; garant Rhodôn fils d'Agestrotos ; Phrounicha était assistée de Mysôn, fils de Peisias, son mari ;
  - 24ème parcelle : Rhodôn fils d'Agestrotos l'a prise à bail pour 57 dr. ; garant Pousthion (fils de N.--)
- Le Nymphaion a été pris à bail par Kallikrateis fils de Théophaneis pour 80 dr. ; garant Kléôn (?) (fils de N.)

*vac.*

Date : ca. 220 {"3<sup>e</sup> pm" GV ; "? c. 210-200 BC" *LGPN*}.

{15, 20\*, 21, 22}

## 57 (Liste de locataires)

Thèbes, Inv.?

{Description, photo, notes critiques, commentaire : PR, cité ci-dessous}

P. Roesch, *REA*, (1966), p. 77-82, n° 15 = *SEG XXIII*, 273  
 {Schachter 1981, p. 223 = *SEG XXXI*, 513}

{Estampage : BE00005}



- ἔγ(γυος) Φί(λ)ων Χ[αρ]ικλειῶς vac. ἔκ[τον]  
 Δαμοίτας Νικομείδεος ς ς Τ · ἔγ(γυος) Ἐχ[ε]-  
 κ(λ)εῖς Μολόρκω ἔβδομον Δαμοί[τας]  
 4 Νικομείδεος ς ς ς Τ Ο · ἔγ(γυος) Ἐχεκλειῖς Μο[λόρ]-  
 κω vac. ὄγδον Δαμοίτας Νικομείδ[εος]  
 Θ Τ Τ Ο · ἔγ(γυος) Ἐχεκλειῖς Μολόρκω vac. ἔνατον  
 Δαμοίτας Νικομείδεος Θ ς · ἔγ(γυος) Ἐχε-  
 8 κλειῖς Μολόρκω vac. δέκατον Σώστ[ρα]-  
 τος Ἴππωνος Ο · ἔγ(γυος) Ἴππων Σώστρά-  
 τω vac. ἐν(δ)έκατον Δαμοίτας Νικο-  
 μείδεος ς ς ς ς · ἔγ(γυος) Ἐχεκλειῖς Μολόρκω  
 12 vac. Εὐωνούμιον vac.  
 Δαμάτριος Στρότωνος Κ ϑ Ο ·  
 [ἔ]γ(γυος) Ὀλούμπιχος Εὐμένεος.  
 vac.

Date : début II<sup>es</sup>. a. C. {"c. 200-175 BC" *LGPN*}.

{15, 20\*}

## B. 58-62 : Fondations

### 58-61 : Fondations Attalides (Philétairos de Pergamon)

#### 58

In situ: H<sup>a</sup>. Paraskevi à Ellopia (Karatas).

Stèle de calcaire blanc, scellée dans un mur de l'église. Elle est presque totalement recouverte de plâtre. {Voir n° 59}.

P. Foucart, *BCH*. 8 (1884), p. 158-160 ; (*GDI*, 805a et *Add.*, p. 402) ; *IG*, VII, 1788 (copie de Lolling) ; (Michel, 1103 ; *OGI*, 310 {+ p. 655=656}) ; P. M. Fraser, *REA*, 54 (1952), p. 232-233, n° 1a {= *SEG XV*, 317} ; P. M. Fraser-T. Rönne, *Boeotian and West Greek Tombstones* (1957), p. 85.

{M. Holleaux, *Études* II, 1-8 ; Guarducci 1969, p. 418-419 et n. 1 ; B. Laum, *Stiftungen* II, 25, 24a ; *Bull. épigr.* 54, 129 ; 59, 5 ; Schalles 1985, p. 36, n. 245 ; Allen 1983, p. 207, 1a ; PR, *Études*, p. 165-166 ; *SEG XXXVI*, 386}.

Révision; estampage et photographie impossibles.

Φιλέτηρος Ἀτ-  
 τάλω Περγα-  
 μεὺς ἀνέθει-  
 4 κε τὰν γᾶν  
 τῆς Μώσης  
 τῆς Ἑλικω-  
 νιάδεσσι ἰαρά-  
 8 ν εἶμεν τὸ[ν πᾶν]-  
 τα χρόνον

Date : v. 277/268 {15}, c. 277-265 (PR, *Thespies*, p. 221) {"3<sup>e</sup> am" GV}.

{15, 20\*}

---

## 59

In situ: H<sup>a</sup>. Paraskevi à Ellopia (Karatas).

Stèle de calcaire blanc scellée dans un mur de l'église. Elle est, comme le n° 58, en partie recouverte de plâtre. {Voir n° 58}.

P. Foucart, *BCH*, 8 (1884), p. 158-160 ; (*GDI*, 805a et *Add.*, p. 402) ; *IG*, VII, 1789, copie de Lolling ; (Michel, 1103) ; P. M. Fraser, *REA* 54 (1952), p. 232- 233, n° 2 ; P. M. Fraser-T. Rönne, *Boeotian and West-Greek Tombstones*, p. 85.

{Guarducci 1969, p. 419 ; B. Laum, *Stiftungen* II, 25, 24a ; *SEG* XV, 317 ; *Bull. épigr.* 54, 129 ; 59, 5 ; Allen 1983, p. 207, 1b ; PR, *Études*, p. 165-166 ; *SEG* XXXVI, 386 ; Guarducci 1987, p. 340-341}.

Φιλ[έ]τηρος Ἀτ-  
 τάλω Περγ[α]-  
 μεὺς ἀνέθεικε  
 4 τὰν γᾶν τῆς Μώ-  
 σης τῆς Ἑλικω-  
 νιάδεσσι ἰαράν  
 εἶμεν ἐν τὸν  
 8 πάντα χρόνον

Date : c. 277-268 av. J.-C., c. 277-265 (PR, *Thespies*, p. 221) {"3<sup>e</sup> am" GV}

{15, 20\*}

---

Thèbes, Inv. 2131.

Trouvée à Ellopia (Karatas), vue en 1885 devant la maison de Demetrios Kourounis à Erimokastro, transportée au dépôt du village puis au Musée de Thèbes.

Stèle de calcaire blanc. Pierre très usée, abîmée à l'angle supérieur gauche ; la face inscrite est polie sur 0m,93 de haut, dégrossie au bas ; dimensions : 1,10 x 0,43 x 0,22 ; h.l. : 1,7-2cm.

P. Foucart, *BCH*, 9 (1885), p. 405, n° 16 ; *IG*, VII, 1790 (copie Lolling) ; (*OGI*, 311c + Add. p. 655) ; P. M. Fraser, *REA*, 1952, p. 234 {= *SEG* XV, 318}.

{PR, *Études*, p. 126-127, n° 6 = *SEG* XXXII, 506 = *Teiresias*, E.82.92 ; M. Holleaux, *Études* II, p. 1-8 ; *REG* XV (1902) p. 302-310 ; *Bull. épigr.* 54,129, 59,5 ; Allen 1983, p.207, 1c ; Schalles 1985, p. 37, n. 246 ; PR, *Études*, p. 164-166 ; *SEG*, XXXVI, 486}.

Révision, estampage {BE00034} ; {facsimile}.

["Ορος] τᾱ[ς] γᾱς [τᾱς]  
 [ἰαρ]ᾱς ἄν ἀνέθε[ικε]ε  
 [Φι]λέτηρος Ἀττάλω  
 4 Περγαμεὺς τῆς Μ[ῶ]-  
 σης κῆ τῦς συνθύτης τοῖ(ς)  
 Φιλετηρεῖεσσι ἰαρὰν  
 [ε]ἶμεν τὸν πάντα χρό-  
 8 νον.

L. 1 : Foucart n'en donne rien ; Dittenberger et Fraser : --α.ας ; - 2 : [τᾱν γ]ᾱν [ἄ]νέθε[ικε] Jamot, [τᾱν γ]ᾱν [ἄ]νέθε[ικε] Ditt., [τᾱ]ν (γ)ᾱν Fraser qui lit NNAN : au bord de la cassure, moitié droite d'*alpha*, puis *sigma* ; de l'*epsilon* final on distingue la haste et la barre inférieure ; - 3 : [Φι]λέτηρο[ς] Ἀτ[τ]ᾱ[λ]ῶ Foucart : le jambage gauche du premier *lambda* n'est pas visible, non plus que le bas de l'*alpha* initial d'Ἀττάλω ; - 4 : *pi* initial : l'angle supérieur droit est visible ; - 5 : à la fin, τ[ῦς] Foucart : la pierre porte TOI ; - 7 : τὸμ πάντα Foucart, Fraser ; - 8 : le premier *nu* est lisible.

Date : c. 267/263 {15}}, ca. 270-260 (E.82.92) {"3<sup>e</sup> am" GV}.

{1. 15. 20\*}

Thèbes, Inv. 1040.

1890. "Palaio-Karada" (Ellopia)

Bloc de calcaire blanc, sans moulure, dégrossi sur les côtés et à l'arrière ; la face antérieure, inscrite, est très abîmée ; dimensions : 0,70 x 0,35 x 0,26 ; h.l. : 1,1 (lettre ronde 0,7).

P. Jamot, *BCH*, 26 (1902), p. 156-157, n° 6 (*OGI*, 749 ; Schwyzer, *DGE*, 488) ; A. Keramopoulos, *Arch. Delt.*, 14 (1931-32), p. 18, publie la “stèle” comme inédite avec cette remarque : “Peut-être la même pierre que celle éditée par P. Jamot, *BCH*, 26, 1902, 156, n° 6” ; P. M. Fraser, *REA*, 1952, p. 234-235 et pl. XII {= *SEG XV*, 319}.

{Guarducci 1969, p. 418 ; E. Preuner, *Hermes* 55, (1920) p. 393sq. ; Laum 2,25,25 ; *Bull. épigr.* 54.129, 59.5 ; Allen 1983, p. 208, 1d ; Schalles 1985, p. 37, n.248 ; *SEG XXXVI*,486}.

Révision, estampage {BE00090/91/958}.

Φιλέτηρος Ἀτ-  
τάλω Περγα-  
μεὺς ἀνέθει-  
4 κε τὰν γὰν τοῖ  
Ἑρμῆ ἐν τὸ ἐ-  
ληοχρίστιον  
ἰαράν εἶμεν  
8 ἐν τὸν ἅπαντα  
χρόνον.

L. 4 : τ[ά]ν Jamot: il ne manque que l'angle supérieure de l'*alpha* ; - 5 : Ἑρμῆ avec *iota* souscrit Keram ; - 5-6 : τὸ [ἐ]ληοχρ. Jamot : l'*epsilon* final est lisible en entier ; - 8 : πάντα Keramopoulos et Fraser ; la pierre porte ἅπαντα.

Date : ca. 267/265 {15} {"3<sup>e</sup> am" GV}

{15, 20\*}

## 62. Fondation ptolémaïque

{“Trouvée à Barbaka en 1889. Incomplète à droit” : Jamot}.

{“Stèle de marbre blanc surmontée d'une moulure plate. Petites lettres d'une gravure fine et soignée, mais très usées. Lecture très difficile. Haut. 1<sup>m</sup>.15 ; larg. 0<sup>m</sup>.49 ; ép. 0<sup>m</sup>.15” : Jamot}.

M. Holleaux, *Études* I, p. 99-120 ; *REG*, 10 (1897), p. {26, II}, 28 ; *BCH*, 19 (1895), p. 379 {n° 29} ; cf. *REG*, 15 (1902), p. 354 {353-356} ; B. Laum, *Stiftungen*, II, p. 24, n° 24.

{*SEG XV*, 321 ; E. Cavaignac, *REG* 66, (1953), p. 95-99 ; M. Feyel, *Polybe*, p. 235, n° 7, 261, n. 1 ; M. Holleaux, *REG* 13, (1900), p. 188-189 ; R. Osborne, *Chiron*, 18 (1988) 292-297 ; Knoepfler 1992, p. 427, n° 32 ; p. 435, n° 35 ; p. 470, n° 100 ; Schachter 1986, p. 165 n. 2 = *SEG* 36.467 ; Ameling 1995, p. 134-136, n° 85 = *SEG XLV*, 450 ; Knoepfler 1996, p. 141-167 = *SEG XLVI*, 536 [voir n° 156 bis] ; p. 145-146 et 160 = *SEG XLVI*, 541 ; Sosin 2000 [2001], p. 51-58 = *SEG L*, 493 bis}.

- Θεο[ι. 'Ε]πι[ι Φίλωνος ?]
- ἄρχοντας, βασιλεὺς Πτολεμῆος βασιλεῖος Πτο-  
λεμῆω κῆ βασίλισσα Ἀ[ρσινόα συνεσσαπέστι]-  
4 λαν ἐς τῶν καθιαιρωμέν[ων τῆς Μώσης ? τεμενῶν]  
τάς ποθόδως ἀργυρίω δραχ[μάς ΜΜΥΨ]. Ἔδοξε τῆ πό]-  
λι οὐτ[ων] τῶν χρεϊμάτων γὰ[ς ἰαράς ὠνεισάσθη]  
κὰτ τὸ ψάφισμα τῷ δάμω. Ἄρχὰ ἐ[πὶ τᾶς γᾶς τᾶς ὠ]-  
8 νίας· Δάσυνος Δασ[ύ]ω, Νικείας Κορρινά[δαο, Ἔμ]-  
μονος Ξενέαι, Σιμύλος Νέωνος, Μνας . . . . .  
Δάσωνος, Παρμενίας Φαντεῖω. Ἐν τῆ Ἀλ[οιῆ γᾶ]  
[κ]ῆ ἀυλὰ σὺν τῆ ἐπικαρπίη· βλέθρα ΓΕ [ΓΕ Δ]  
12 δόρα ΔΠ Ι Ι Ι Ι · δραχμάων ΜΜΥΨ · πλα[τίος]·  
Αὐτο[κ]ρά[τει]ς Ἀθανάιο, Πά[γ]ων Ἀ[γ]ασιθέ[ω], Ἴσ[μει]-  
νός (?) Εὐστρ[ό]τω, Θεομνάστα Λύσωνος, Φέ[λιξ . . . . . ],  
Μνάσιππος Μναςίππω, Αὐτοκράτει [ . . . . . , Παν]-  
16 [τ]άρεις Μέν[ιος], Φιλοκράτεις Ἀπ[ολλοδῶ]ρω, [Ν]εί-  
κηος [Φ]άνειος, Θεομνάστη Κα[λλ]ισθένειος[ς].  
Ἄλλαν γὰν [π]ά[ρ] . . μοκρίτω . . . . . τί[ω] ἐν τῆ Ἀλ[οι]ῆ . . . . . ]-  
σι· βλέθρα [ΓΕ ΔΔΠ], δόρα Π Ι Ι Ι · δ]ρα[χμ]άων Ψ Ψ [ΓΕ Η] ΓΕ ·  
20 [π]λατίος· Ἐρ[μ]ων Ἐ[ρ]μ[ω]νος, [.]εμελ[.]εις Ὁμολωῖχ[ω],  
Ἀγάθι[π]πος Καλλι<α>σ[θέ]νειος (?) *vac.*  
Ἐμισθ[ω]σατο τὰν π[ρ]ά[τ]αν [γ]ᾶν Παρμενίας Φέ[τ]εα  
[δέκα] πέτ[τ]αρα, τὸν ἐνιαυτ[ὸ]ν ἕκαστον Ψ [ΓΕ Η] ΓΕ [Γ]. Τὰ[ν]  
24 [Ἀ]λοῖαν (τὰν) [δευτ]έ[ραν] τ[ὰ]ν .. μ(?)ο[κρί]τω Φέ[τ]εα δέκα [πέτ]ταρα  
[ἐ]μισθῶ[σατ]ο Ἀρι . . ἶδας Διο[ . . . . . , β]λέ[θ]ρο[ν] ἕκ[α]στον  
[Γ Γ], πᾶσαν ΗΕ ΗΕ [ΓΕ Ι] τὸν ἐνιαυτόν. Ἄρχει τῷ χρόνω  
ὁ ἐνιαυτός ἐπὶ Φίλωνος ἄρχοντος. Κεφάλαι[ο]ν τῷ  
28 ἐνιαυτῷ τᾶς μισθῶσι[ο]ς Ψ ΓΕ ΗΕ ΗΕ Γ Ι.

{ L. 10: Δάσωνος. πὰρ Μενίας Φαντεῖω, ἐν τῆ Ἀλ[οιῆ γᾶ κτλ Sosin; - 22 : τὰν πὰρ Μενίας κτλ Sosin. }

Traduction :

Dieux. Sous l'archontat de Philôn, le roi Ptolémée fils du roi Ptolémée et la reine Arsinoé ont expédié les revenus des biens-fonds consacrés aux Muses (?) soit 25.000 (?) drachmes d'argent. La cité a décidé d'acheter avec cette somme des terres sacrées, conformément au décret du peuple. - Commission élue pour procéder à l'achat des terres : Dasyos fils de Dasyos, Nikés fils de Korrinadas, Emmonos fils de Xénéas, Simylos fils de Néon, Mnas.... fils de Dasôn, Parménias fils de Phantéios. (Ont été achetées :)

- dans l'Aloia une terre et une ferme avec la récolte ; 560 plèthres 19 dora, pour 22.000 drachmes ; (propriétaires) limitrophes : Autokratès fils d'Athanas, Pagôn fils d'Agasithéos, Hismeinos (?) fils d'Eustrotos, Théomnasta fille de Lysôn, Hélix (?) fils de -----, Mnasippos fils de Mnasippos, Autokratès fils de -----, Pantareis fils de Ménis, Philokratès fils d'Apollodôros, Neikêos fils de Phaneis (?), Théomnastè fille de Kallisthéneis.

- une autre terre acquise de ..mokritos fils de .....tios, située dans l'Aloia ----- ; 125 plèthres 8 dora, pour 2800 drachmes. (Propriétaires) limitrophes : Hermôn fils d'Hermôn, .emel.eis (?) fils d'Homolôichos, Agathi..os fils de Kallisthéneis.

La première terre a été prise à bail par Parménias, pour une durée de 14 ans ; loyer annuel : 1451 drachmes. - La seconde terre située dans l'Aloia, achetée à ..mokritos, a été prise à bail pour 14 ans par Ari..idas fils de Dio---- ; loyer de chaque plèthre : 2 drachmes; de la terre entière : 250 drachmes 1 obole, payable chaque année.

La location court à partir de l'année où Philôn est archonte. Total des fermages annuels : 1701 drachmes 1 obole.

Date : v. 210-203 (Catalogue) {"3<sup>e</sup> f" GV ; 210-208, prob. 209 Knoepfler 1996; "c. 210-204 BC" LGPN}.

{15\*, Catalogue}

---

### C. 63-83 : Bornes

63 (Borne archaïque)

Thèbes, inv. 1527

1891, Kastro.

"Pierre brute, de forme à peu près ovale, mutilée à g." ; dimensions : 0,45 x 0,25 x ? ; h.l. : 3,3-3,8.

Signalée *BCH*, 15 (1891), p. 660 (l. 2 restituée à tort au nominatif) ; A. Plassart, *BCH*, 50 (1926), p. 391, n° 5 (estampage de Jamot ; n'a pas revu la pierre).

Non revu ; {fascimile: 3 lettres}.

[h]όρος  
τὸ ἡαροῦ

A.P. : "L'absence de F dans le premier mot n'est pas pour surprendre (cf. Bechtel, p. 230)".

Date : {"5<sup>e</sup> am" GV}.

{15, 20\*}

---

64

Thèbes, sans n° d'inventaire.

Date et lieu inconnus.

Bloc de calcaire gris-bleu, à peine dégrossi ; dimensions max. : 0,35 x 0,50 x 0,25 ; h.l. : les deux  
O : 10 cm., P : 15 cm., Σ : 8 cm.

*IG*, VII, 1791 (copie de Lolling au dépôt d'Erimokastro).

Révision, photo ; {facsimile}.

Ὅρος

Date : {"4<sup>em</sup>/3<sup>em</sup>" GV}.

{15, 20\*}

---

65

Trouvée près de la porte de l'église de Vagia.

Pierre noire, disparue depuis la restauration de l'église (vers 1870).

L. Stephani, *Reise durch einige Gegenden des nördlichen Griechenlands* (Leipzig, 1843), p. 74, tab. V, n° 56 ; (K. Keil, *Syll.*, p. 93, n° 23) ; Le Bas, II, n° 403 ; Rangabé, *Ant. hell.*, 892 (O. Lüders, *Die dionysischen Künstler*, p. 162, n° 33 ; R. Meister, *Bezz. Beitr.*, 6 (1881), p. 13, n° 24 ; W. Larfeld, *SIB*, 243 ; *GDI*, 800 ; P. Cauer, *Delectus*<sup>2</sup>, 339 ; *IG*, VII, 1785 ; Michel, 767 ; *Sylloge*<sup>2</sup>, 745 ; *Sylloge*<sup>3</sup>, 1117 ; *OGI*, 311 ; Schwyzer, *DGE*, 489).

Cf. K. Keil, *Philologus*, 23 (1866), p.231 ; Dittenberger, *OGI*, 311, note 3 ; Poland, 544,35.

{PR, *Études*, p. 127, n° 7 ; 164-166 = *SEG* XXXII, 426 ; {E. Preuner, *Hermes*, 55 (1920), p. 420 ; Feyel, *Polybe*, p. 258, n. 1 ; F. Poland in *RE* 4A, 1463 ; Knoepfler 1992, p. 435, n° 45 ; Schachter 1986, p. 160-161 = *SEG*, XXXVI, 487}.

Non revu.

Ὅρος ν. τᾶς  
γᾶς τᾶς [ἰα]-  
ρᾶς τῶν σ[υν]-  
4 θυτάων τᾶμ  
Μωσάων Εἰ-  
σιοδείων.

L. 1 : ΓΑΣ transcrit [π]άσ[αζ] Rangabé ; - 3 : première lettre: Β, d'où restitution τὰς [τῶν σε]βαστῶν de Rangabé ;  
- 4 : ΟΥΤΑ..ΠΑ Stephani, ΘΥΤΑ.ΙΤΑ Le Bas ; lecture complète par Rangabé ; - 5 : ΜΩΣΑ..ΕΙ( Stephani, lecture  
complète par Le Bas et Rangabé ; Μωσά[ν τῶ]ν Εἰ|σιοδείων Keil, Μωσά[ων τῶ]ν E Dittenberger (*IG*, VII), Hiller  
v. Gaertringen (*Sylloge*<sup>3</sup>).

Date : {"3<sup>e</sup> pm" GV}.

{15, 20\*}

---

## 66

Thèbes, Inv. provisoire, 79

1963, Ellopia, lieu dit Koraki.

Stèle de poros ; 0,66 x 0,48 x 0,195 ; bas dégrossi, tenon d'encastrement ?

E. Touloupa, *Arch. Delt.* 19 (1964, paru en 1966), p. 201 et pl. 239β (= *SEG* XXV, 511).

Photo

4 Θεόφεστος  
Δαῖλλεος  
τοῖ Ἀγαθοῖ  
Δήμονι  
τὸ τέμενος ἀνέθεικεν.  
Ἔπος ἰαρωῶ.

L. 5 : ἀνέθηκεν éd.

Date : {IV<sup>e</sup> s PR ad 67} {"3<sup>e</sup> pm" GV ; "iii BC" *LGPN*}.

{15, 20\*}

---

## 67

Thèbes, inv. provisoire, 80

1963, Ellopia, lieu dit Koraki.

Stèle de poros ; 0,616 x 0,52 x 0,22 ; h.l. 3,5 (l. 1-4, o = 2-2,3) ; l. 5 : h.l. 2 (o = 1,7) ; l. 6 : h.l. 4,5 (o = 3).



E. Touloupa, *Arch. Delt.* 19 (1964, paru en 1966), p. 201 {= *SEG XXV*, 511}.

Photo

Θεόφεστος  
Δαῖλλεος  
τοῖ Ἄγαθοῖ  
4 Δήμονι  
τὸ τέμενος ἀνέθεικεν.  
Ὅρος ἰαρῶ.

L. 5 : ἀνέθηκεν éd.

Date : IV<sup>e</sup> s. {"3<sup>e</sup> pm" GV ; "iii BC" *LGPN*}.

{15, 20\*}

---

**68**

Thèbes, Inv. ?

Trouvée au village de Vagia, transportée au dépôt d'Erimokastro (ancien n° 16) puis au musée de Thèbes.

Stèle de calcaire blanc. Dimensions : 0,45 x 0,34.

B. Haussoullier, *BCH*, 3, 1879, p. 385, n° 31 ; (Larfeld, *SIB*, 242 ; R. Meister dans Collitz, *GDI*, I, p. 265, n° 816) ; *IG*, VII, 1786, copie de H. Lolling ; {(Schwyzer, *DGE*, 490)}.

Facsimile {Vottéro 2001, p. 241} ; {Estampage : BE00092}

Ἄ γᾶ  
ἰαρὰ Διονού-  
σω κῆ τᾶς  
4 πόλιος Θεισ-  
πέιων, ἄν ἀ-  
νέθηκε Ξε-  
νέας Πού-  
8 θωνος.

Date : {"3<sup>e</sup> f" GV ; "? ii BC" *LGPN*}.

{15, 20\*}

---



Date : {"3<sup>e</sup> f" GV ; "? ii BC" LGPN}.

{15, 20\*}

---

71

Thèbes, Inv. 1223.

1891, Kastro.

Stèle de calcaire blanc, brisée au-dessous de l'inscription, fendue verticalement en deux morceaux recollés au musée. Dimensions : 0,30 max. x 0,39 x 0,07 (à g.)/0,10 (à dr.). Côtés et arrière dégrossis ; h.l. : 2,5 - 3 cm.

Signalée par P. Jamot, *BCH* 15 (1891), p. 660 ; A. Plassart, *BCH* 50 (1926), p. 392-393, n° 8.

{Révision}, estampage {BE00035}, photographie [70.66]

Ἄ γὰ  
ἰαρὰ Διονούσω κῆ  
τᾶς πόλιος Θεισπιεί-  
4 ὠν ἀναθέντος Ξε-  
νέο τῷ Πούθωνος.

Date : {"3<sup>e</sup> f" GV ; "? ii BC" LGPN}.

{15, 20\*}

---

### 72-80 : Θεοῦ Ταύρου

{Neuf bornes de ce sanctuaire ont été trouvées, dont} six ont été publiées : *IG*, VII, 1787 {72}, *BCH* 50 (1926), p. 393, n° 9 à 12 {73-76} et note 4 de la p. 393 {77} ; {*Arch. Delt.* 28 (1973), *Chron.* I, p. 287 (80)} ; deux autres, inédites, ont été trouvées {par PR} à l'emplacement de la ville en 1964 et 1972 et apportées au musée de Thèbes. Les neuf bornes ont une gravure identique, du I<sup>er</sup> S. av. ou ap. J.C. {= *Teiresias*, E.78.15}.

{Voir : L. Moretti, *Athenaum*, 59 (1981), p. 73-77 = *Trà epigrafia e storia*, (Rome, 1990), p. 213-217 (*SEG*, XXXI, 514 ; *Bull. épigr.* 81,284)} ; PR, *Études*, p. 181 et n. 180 ; Kajava 1989, p. 139-149 ; Schachter 1994, p. 53-55.

{Voir aussi les n° 410-412}.

{1}

\*

72

“Petite pierre grise copiée par Lolling au musée d’Erimokastro” (Ditt.).

Dimensions non précisées.

Copiée par Dodwell en 1805 et publiée dans *A Classical and Topographical Tour through Greece* (1819), II, p. 513 ; (Boeckh, *CIG*, 1605 ; Le Bas, II, 399) ; *IG*, VII, 1787, copie de H. Lolling.

Cf. A. Plassart, *BCH*, 50 (1926), p. 393, n.4 ; Ch. Bérard, dans *Mélanges offerts à Paul Collart* (Lausanne, 1976), p. 65 (sur la nature du dieu-taureau) {*Teiresias*, E.77.101} .  
{Kajava 1989, p. 144, n° 5 ; 145}.

Non revu.

Θεοῦ  
Ταύρου

Boeckh ajoute un point d’interrogation, sans commentaire.

{15, 20\*}

---

73

Thèbes, Inv. 1370.

1889. Fontaine Barbaká.

Partie supérieure d’une borne en forme de cippe, brisée en diagonale sous l’inscription ; dimensions : 0,18 (à dr.)/0,9 (à g.) x 0,165 x 0,12 ; h.l. 2,3-3 cm.

A. Plassart, *BCH*, 50 (1926), p. 393-394, n° 9.

Estampage {BE00036}, photographie.

Θεοῦ  
Ταύρου

{15, 20\*}

---

74

Thèbes, Inv. 1458.

1891. Kastro.

Partie supérieure d'une petite stèle à fronton (h. du fronton : 0,10), bombée à l'arrière ; dimensions max. : 0,19 x 0,29, x 0,10 (à la tranche)/0,13 (au milieu). La première ligne de l'inscription sur la moulure (h.l. : 2,3), la seconde au-dessous (h.l. : 3,5-4,5).

Signalée par P. Jamot, *BCH* 15 (1891), p. 559. Publ. A. Plassart, *BCH*, 50 (1926), p. 393-394, n° 10.

Révision

Θεοῦ  
Ταύρου

{15, 20\*}

---

75

Thèbes, sans n° d'inv.

1891. Kastro.

Bloc quadrangulaire de calcaire blanc, piqueté sur trois faces, dégrossi à l'arrière et à la face supérieure. Dimensions : 0,50 x 0,37 x 0,29 ; h.l. : {0,04}.

A. Plassart, *BCH*, 50 (1926), p. 393-394, n° 11.

{Estampage : BE00037}

Θεοῦ  
Ταύρου

{15, 20\*}

---

76

Thèbes, Inv. 331.

1891. Kastro.

Bloc quadrangulaire de calcaire blanc, piqueté sur trois faces ; face arrière et supérieure dégrossies. Dimensions : 0,52 x 0,37 x 0,25 ; h.l. : 4-4,5 ; inscription à 0,09 du bord supérieur.

A. Plassart, *BCH*, 50 (1926), p. 393-394, n° 12.

Θεοῦ  
Ταύρου

{15, 20\*}

---

**77**

Pierre murée dans la maison de Demetrios Chatzis à Erimokastro en 1888 ; copiée en 1888 par P. Jamot, et à la même époque par J. Baunack.

Dimensions : h. : 0,23; l. : 0,36 ; h.l. : 4,5.

J. Jamot, cité par A. Plassart, *BCH*, 50 (1926), p. 393, n.4 ; J. Baunack, *Philologus*, 1889, p. 243, n° 1.

Non revue.

Θεοῦ  
Ταύρου

{15, 20\*}

---

**78**

Thèbes.

Trouvé encastré dans le mur d'une fontaine à l'ouest de Barbaká (apporté au Musée le 23.9.64).

Petit bloc de calcaire blanc. Dimensions : 0,15 x 0,35 x 0,22 : h.l. : 2.5 (*omicron* 2 cm).

Inédit. (D.489). {Facsimile}

Θεοῦ  
Ταύρου

{15, 20\*, Catalogue}

---

79

Thèbes

Trouvé fortuitement le 8 mai 1972 dans un pierrier sur l'emplacement de la ville antique, au lieu dit Toumboutsi, et transporté au musée de Thèbes.

Petit bloc quadrangulaire de calcaire beige, complet sauf à l'angle inférieur droit où un éclat a sauté ; dimensions : 35 x 24/25 x 19/20. À la face antérieure, quatre cavités de scellement rectangulaires disposées de telle sorte qu'elles forment les quatre extrémités d'une croix de Sainte-André qui serait insérée dans un cercle tangent aux deux arêtes latérales. Entre les quatre cavités, dans le cercle imaginaire, l'inscription en lettres de 2,5 à 3 cm.

Inédit.

Photo (72/28) ; {facsimile}.

Θεοῦ  
Τάουρου

{1, 15, 20\*}

---

80

Musée de Thespies.

Petit bloc de calcaire dégrossi en haut, brisé au bas ; dimensions : 15 max. x 16,5 x 15 cm. ; h.l. de 2,5 à 3,5 cm.

P. Lazaridis, *Arch. Delt.* 28 (1973) *Chron.* I (paru en 1977), p. 287, n° 2, photo pl. 241. Publié sans aucune précision.

{*Teiresias*, E.78.15 = *SEG* XXVII, 72 ; *Bull.épigr.*, 78.214}

Photo [75/06].

Θεοῦ  
Τάουρου

{1, 20\*, Catalogue}

---

## 81

Thèbes, Inv. 1948.

Trouvé à Mavromati (au dépôt d'Erimokastro en 1888).

“Bloc quadrangulaire de brèche à fond blanc, moulure brisée en haut et en bas. Haut. 0m.89 ; l. 0m.53; ép. 0m.37. *Vac.* à gauche et à droite de la l. 1, 0m.19 et 0m.11. Lettres de 0m.03, de gravure grêle, sur une *rasura*. Ω très ouvert” {A. Plassart}.

A. Plassart, *BCH*, 50 (1926), p. 394, n° 13.

Non revu.

Θεῶν Σε-  
βαστῶν

{15, 20\*}

---

## 82

Thèbes, inv.?

Vers 1880 au musée d'Erimokastro.

Stèle épaisse de calcaire grisâtre, légèrement abîmée aux angles supérieurs ; piquetée sur la face inscrite et les côtés ; autour de la face antérieure, marge polie de 0m.04 faisant retour sur les faces latérales. Dimensions : 0,58 x 0,47 x 0,21 ; h.l. : 7 cm, gravure profonde ; rainure verticale sur toute la hauteur, à 0m.08 du bord droit.

*IG*, VII, 2214, copie de Lolling.

Révision, photographie [1 cliché]

ΑΓΘΠ

{15, 20\*}

---

## 83

Copiée par H. Lolling dans l'église H<sup>a</sup>. Trias de Vagia.

Aucun détail n'est donné sur la pierre, qu'on n'a pu retrouver.



IG, VII, 2213 {copie de Lolling}.

{Non revu}.

ΑΓ  
ΘΠ

{15, 20\*}

---

## 84-87. Listes de magistrats

### 84. Grande liste des magistrats.

Thèbes, Inv. 518.

{La stèle provient “des fouilles que P. Jamot mena sur la site de Thespies vers 1890” (P. Roesch, *Thespies* p. xi)}.

Stèle de calcaire jaunâtre, creusée à mi-hauteur d’une série de trous profonds se rejoignant en un long sillon ; la partie supérieure est mutilée ; dimensions en m. : 1,58 x 0,51 x 0,29 ; h.l. : 1 cm. en moyenne ; traces de couleur rouge dans le fond des lettres, surtout à partir de la l. 41 ; le bas, extrêmement usé, est à peu près illisible ; toute la surface a été martelée en tous sens à une époque récente.

{A. Keramopoulos, *Arch.Delt.*, 14 (1931/1932), p. 28, n° IV-IVα (l’éditeur donne une transcription en majuscules et un texte en minuscules qui s’écarte parfois du fac-similé) ; PR, *Thespies*, p. 3-28 (= *SEG XXIII*, 271) ; PR, *Études*, p. 382-384 (= *Teiresias*, E.82.132 = *SEG XXXII*, 497) ; cf. Feyel, *Polybe*, p. 200, 265, n. 7 ; Knoepfler 1992, p. 468, n° 98 (= *SEG XLII*, 430) ; Knoepfler 1996, p. 159-160 (= *SEG XLVI*, 538) ; Schachter 1986, p. 153, n. 1 (= *SEG XXXVI*, 465)}.

Révision {plusieurs fois}, estampage (E.7) {BE00225/226/227}, photos.

-----  
[Ἐν κυνῷ σούνε]δρου Πούθων Κ[λ]εοκράτεο[ς], Ἐμ-  
[. . . ca. 91. . . ]λεος, Σαωσίας Δάμωνος· ἀφεδρι[α]-  
[τεύω]ν Δεξικλεῖς Δεξικλεῖος· ἀγώναρχος  
4 [Δά]μων Νεάνδρω· τῆς ἐπ[ι] π[όλ]ιτος ἀρχῆς· θε-  
[ωρός ?] Σωκράτεις Μνασικλεῖος· ἰαρομνάμων  
Ἀγάθων Τελενίκω· *vac. ναῶν*<ων> ἐπιμελητὰς  
[Ἴ]σμενίας Χα[ρ]ικλεῖος· γ(ρ)αμμα(τισ)τὰς ἰαρῶ[ν Ε]ὔχ[ωρ]ος  
8 Φαράδαο· ἀεθλοθέτας Μώσης Εὔξε[ις] Ἀρ[ί]στω-  
νος· ταμ[ί]ας ἰαρῶ[ν] Λουσίας Ἀμφ(ι)κράτεος·  
λιμέναρχου ἐν Κρεῦσ[ι]ν Εὐήνετος Εὐμάρωνος,  
Μικίνας Λουσίπω, Ἀντίοχος Ἀρίστωνος, Σάων

- 12 Μνασίαο, Ἐρ[μ]ας Κλεαίνο, Εὐδαμος Ἀσσοποδώ-  
ρω, Εὐφέργων [Θε]οξένω· ἀγων[ο]θέτας Μωσ-  
εῖων *vac.* · κατόπτη Πουθέας  
Θάλλω, Μούρων Δωρίωνος, *vac.*
- 16 γραμματιστὰ[ς] *vac.* · Φίλαρχυ  
Φαεῖνος Τορτέαο, Νικόμαχος Μελάνθου,  
Μνασικλεῖς Σάωνος, Ἀθανόδωρος Θεομνάστω·  
ταραντίναρχο νν.ς Εὐβωλίδας Ἀσκλάπωνος·
- 20 λοχαγὸς τῶ ἀγείματος Κλέων Αὐτον[ό]μω·  
[ἀ]γεμόνες πελτοφόρης Δαμόκ[ρ]ιτος Ἀρισ[τ]ο-  
[μ]άχω, *vac.*  
*vac.* ἐφείβαρχος Πουθίων Πουθίωνος· ἀγεμόνε[ς]
- 24 ἐπιλέκτους Πειλεκλίδας Εὐκλεῖος, Στρότω[ν]  
Ἀπολλοδώρω· φαρετρίτης Ἀγίας Ἀγα[θ]οκλεῖος·  
σφενδονάτης *vac.* · ἀρχικ[ου]ναγὸν  
Ἐράτων Εὐτούχω, Πράξων Σωστράτω, Λοχαγ[ό]ς
- 28 Ἀφη[στίων]ος (?), Φιλώνδας Σωκλεῖος. ν λοχαγὸν ὀπλί-  
της Εὐθυνος Τίμωνος· *vac.*  
*vac.* πρισγουτέρυς Ξενοφάνεις Ξένωνος·  
σιτῶνη ἐπὶ τὸν βασιλικὸν Διοκλεῖς Ἀγαθοκλεῖος,
- 32 *vac.* · ταμίας βασιλ[ικ]ὸν Θέτιμος Θεοδό-  
τω· ἐπὶ τὸν καθιαιρωμένον σιτῶνη Ἀθανίας Δαμο-  
[σθ]ένεος, *vac.* · ταμίας ἐπὶ τὸν  
[κ]αθιαιρωμένον Εὐμάρων [Κ]αφισοδώρω· σιτοπῶλη
- 36 Κ[λ]εαῖχος Ἀπελλέαο, Νεοφάνεις Ἀγαθοκλεῖος,  
Δάμων Με . . . . ω· ταμία[ς] (?) Ἀπ[έ]λ[λ]εις . . . ἧ ᾤ . Λ . . .  
Φιλοθα --- ca. 9 l. --- Π --- ca. 17-18 l. --- εις  
. ΝΤΟ- -----
- 40 [γ]ραμ[ματιστὰς] ----- ]  
[τεθ]μοφού[λακες] Ν- --- ca. 11 l. --- νίκω, Σ[θ]εν[οκλί] (?) -  
[δ]ας Νίκωνος, Δ[ό]ρκων [κῆ Σίμ]ος Μικίναο, Κλέων  
[Κ]λέωνος· γραμματιστὰς Σώστρων Ἴπποσθ[έ] -
- 44 νεος· ταμίη Καφισόδωρος Φιλοβότω, Εὐ[ά]γων  
Ἀρίστωνος, Φουσκίων Φουσκίωνος· παιδονόμυ  
Θειβάγγελος Ἰσμενίαο, Μίλλεις Φίλωνος, *vac.*  
*vac.* · γουνηκονόμυ *vac.*
- 48 *vac.* · γουμ(ν)ασίαρχυ πρισγουτέ[ρ]υ[ς]  
Φαράδας Εὐχώρω, (Ε)ὐθύφρων Εὐφράστω, *vac.*  
*vac.* · νεωτέρυς Ἀρχέλαος Θεώνος, Ἐράτ-  
[ων] Σίλαο, Πουθόνικος Πατρέαο· ἀγώναρχυ ν. Ἄρ-  
χιππος Τίμωνος, Εὐμάρων Εὐφάσιος, Εὐρεισί-  
ας Καραιογίτω· *vac.* γραμματιστὰς Ἀγαθοκλεῖς  
Διονο[υ]σίω· ἐνδέκα νν. ρχυ Ξενέας Ἀρ[ι]στοκράτ[ε]-  
ος, Τιμοκλεῖς Κα νν. λλικράτ[ε]ος, Μ[ν]ασίστρ[ο]-  
[το]ς Ἀ[γ]άθωνος, Διονούσιος Μνασίωνος,  
Ἀρίστων Διονου νν. ίω [γ]ραμματιστ[ὰ]ς Φαστού-

- [λ]λεις Τίμωνος · ὄδαγὺ Τορτέας Φαείνω, *vac.*  
 Στρότων Σίωνος, Ξενόφαντος Παντίαο *vac.*
- 60 [γ]ραμματιστὰς Θεάγγε[λ]ο[ς] Ν[ι]κία[ο] *vac.*  
*Trois lignes en blanc.*  
 Ἐπιγένε[ι]ος ἄρχ[ο]ντος, ἀρχὴ ἐσσώμο[σ]σαν·  
 πολέμαρχυ Εὐφρόνιος Μό[λ]ω[ν]ος, Δαμοφάων Εὐορμίδαο, Ἄριστ[έ]ας  
 Νίκωνος· γραμματιστὰς Διοκλε[ί]ς Ποταμοδώρω· ἵππαρχος
- 64 Ἄμφίων Καφισοδώρω· ἀρχὴ ἐν [Ἰ]ογχειστὸν ἧς ὀρκώσεις· ἐν  
 [κ]υνῷ συνέδρῳ Διογένε[ι]ς Λ[α]μπρινίδαο, Τελένικος  
 Φιλοξένω, Ἰαρίδας Σωσιγ[ί]τονος· τεθοφούλαξ Εὐφορβος  
 [Μ]ενεκράτεος· ἀφεδ[ρ]ιατεύων Σ[α]ωσίας Φιλοξένω· γραμμα[τισ]-
- 68 τὰς Νικόδαμος Φιλείο[ς]· ἀγώναρχος . . . . \ ος Θε[ο]κ[λ]εῖος· Ε[.]  
 . . . ΛΝ . . ΑΙΩΝ [Ἄ]ντικράταις Ἀθανίαο· ἰαρ[ο]μνά[μ]ων Ἰσ[ο]-  
 [κρά]ταις Μικίνναο· να[ῶ]ν ἐπιμ[ε]λη[η]τ[ᾶ]ς -----  
 ΓΡ . Ι . . Λ . ΡΙ . Ζ . Ν ----- ΟΤ ----- , Φι]-
- 72 [λ]ε[ί]νος Νικίαο, Θε[ά]γγελος Δ[ε]ξ[ι]κ[λ]εῖος· λιμ[έ]ναρχυ Φίλ[ω]ν [ . . . ] -  
 . . Α, Ἐρμᾶς Ἀριστονίκω, Σίλας Ἀθ[αν] - - - ]Λ.ΚΓ -----  
 κο[ς], Ἐμμοнос Ε[ὐ]μαρείδαο· *vac.* [ἀ]γωνοθέτας Μ[ω]σεῖ[ω]ν  
 Κτε[σ]ικλεῖς Σάωνος· κ[α]τόπτη Θ[έ]δ[ω]ρ[ο]ς -----
- 76 . . . , Τ[ο]ρτέας Φαείνω, Σ[ω]σικ[λ]ε[ί]ς Θ[ε]οδ[ώ]ρω· γραμ[μα]τιστ[ᾶ]ς . . ] -  
 TP - ca. 6/71. -ς· Φίλαρχ[υ] Κάνας Πουθέαο, Πα[τρ]ε[?]ας . . . αρ . . .  
 [ -- ca. 71. -- Ἰ]ποκράτεος, *vac.*  
 .α[ο]· [ταραν]τίναρχος Χ[η]ρ[έ]ας Π[ε]ταγ[έ]νεος ? ]· λο[χαγ]ὸς τῶ]
- 80 [ἀ]γείματος Λο[ύ]σων Ἀφειστίωνος ΠΟ . . Ε . Ι -----  
 . . . . Εὐτουχος Θεογ[ε]ίτω, Καλ -----  
 . . . ὠνδας Θιοδ[ώ]ρ[ω] τ[ό]ξαρχ[ο]ς . Ε . . . Ο -----  
 Ἀρχέδ[α]μος Εὐρ[ο]υδίκω· λοχαγὺ ὀπλ[ί]της ----- ]
- 84 . . . . . ΡΕ.ΝΑ . . Ο . ΕΚΟ . . Η -----  
 [ . . . . . ἐφ[ε]ί[β]αρχος [Θ]εμιστοκλε[ί]ς Νε . . οπω . . τ . . .  
*vac.* ? ταμίη Ἀλεξίμαχος Πο[ύ]θωνος, Νίκιππος Χ-----  
 . . . . . ἀκρά[το]ς Πούθων[ος], Ἀθ[αν]ία[ς] Γ-----
- 88 . . . . ΣΩ, Χ[η]ρῶν[δ]ας Νικίαο, Φίλιππο[ς] -----  
 -----

{Le texte que nous donnons ici se trouvait dans les carnets de PR ; il comporte plusieurs nouvelles lectures, dont une révision à fond des l. 41-44, publiée par PR dans *Études Béotiennes*, p. 382-384. Dans ces notes critiques, nous ne signalons que les cas où ce texte s'écarte du texte publié dans *Thespies* :}

L. 10 : Κρεῦσι[ν], Εὐμάρωνος ; - 11 : Λουσίππω, Σάων ; - 12 : Μνασίαο, Κλαίνω - 12-13 : Ἀσποδώρω ; - 13 : Εὐφέρων ; - 13-14 : Μωσείων ; - 20 : Κλέων Αὐτον[ό]μω ; - 21-22 : Ἄριστ[ο]λλ[ί]μω ; - 26 : σφενδονάτης ; - 27 : Λοχαγ[ό]ς ; - 35 : [κ]αθαρῶμένον Εὐμάρων ; - 37 : Δάμων, ΑΠ.ΑΕΙ. ; - 41 : [Ξε]νοφ --ca. 8 - Ν -- ca. 11 --- ΝΙΚΟΣ.ΕΝΣ... ; - 42 : .ας, Δ[ό]ρκων, Σί ?]μος, Κλέων ; - 44 : Εὐ[ά]γ[?]ων ; - 50 : Θεώνος ; - 51 : Πατρέας ; - 55 : Τιμοκλεῖς ; - 57 : Ἀρίτων ; - 60 : Θεάγγε[λ]ο[ς] ; - 64 : ἀρχὴ ἐν [Ἰ]ογχειστὸν ἧς ὀρκώσεις ; - 65 : [κ]υνῷ συνέδρῳ ; - 67 : [Μ]ενεκράτεος ; - 67-68 : γραμμα[τισ]τ[ᾶ]ς ; - 68 : Θε[ο]κ[λ]εῖος ; - 69 : [Ἄ]ντικράταις ; - 71-72 : --|..L.νος ; - 72 : Θε[ά]γγελος Δ[ε]ξ[ι]κ[λ]εῖος ; - 75 : Θ[έ]δ[ω]ρ[ο]ς ? ; - 76 : Φαείνω, Σ[ω]σικ Θε[ο]δ[ώ]ρ[ω] ? ; - 77 : Φίλαρχ[υ] ; - 80 : [ἀ]γείματ ?]ος, Ἀφειστίωνος ; - 81 : Εὐτουχος Θεογ[ε]ίτω ; - 82 : Θιοδ[ώ]ρ[ω] ; - 83 : Ἀρχέδ[α]μος, ὀπλ[ί]τη[ς] ; - 86 : Ἀλεξίμαχος ; - 87 : - 6 - ακρά.ξ ; - 88 : - 5 - ΣΩ, Χ[η]ρῶν[δ]ας Νικίαο, Φίλιππο[ς] -----.

Date : c. 220-210 {"3<sup>e</sup> f" GV ; entre 210-205+ Knoepfler 1996, p. 159-160 ; "c. 210 BC"  
*LGN* ; début 2<sup>e</sup>s. av.J.-C. Habicht 1987 (Knoepfler 1992, p. 468, n° 98)}.

{1, 15, 19, 20\*}

---

## 85

Thèbes, sans n° d'inv.

Provenance inconnue.

Partie supérieure d'une base de calcaire blanc, brisée verticalement en deux fragments qui se raccordent ; brisée aussi à l'arrière en haut ; face arrière conservée ; à la partie sup. moulure saillante de 0m, 035 faisant retour sur les faces latérales. Dimensions totales : 0,38 max. x 0,42 x 0,325 ; h. de la face inscrite : 0,29 pour le fr. gauche, 0,24 pour le fr. droit ; h.l. : 1,2.

P. Foucart, *BCH*, 8 (1884), p. 412, n° 11, d'après un estampage pris au "Musée" d'Erimokastro ; (*SGDI*, p. 403, n° 807b) ; *IG*, VII, 1745, copie de Lolling ; (Michel, 654).  
cf. PR, *Thespies*, p. 159, n. 6.

Révision, estampages {BE00214/215}.

Ἄρχο[ς]  
Φαῖνος Ἀγ[ε]σίπω·  
πολέμαρχοι  
4 Θείραρχος Κ[ά]ναο  
Μέλανθος [Ξε]νέας  
Ἀσώπων Κ[α]φισοδότω·  
γραμ[μα]τιστὰς  
8 Μελάνιπ[ρο]ς Κ[α]λλιμάχ[ω]·  
ἵππαρχ[ο]ς  
Κοκκουβί[α]ς ? - - - - - ]  
- - - - -

L. 3 : la moitié gauche du *mu* et la moitié droite de l'*alpha* sont visibles ; - 6 : haste du *kappa* au bord de la cassure ; - 8 : haste gauche et début de la barre du second *pi* visibles ; - 10 : la moitié supérieure des lettres pointées est claire: la cassure a emporté le bas des lettres.

Date : {"3<sup>e</sup> pm" GV ; "c. 200 BC" *LGN*}.

{15\*, 20}

---

86

Thèbes, sans n° d'inv.

Provenance inconnue.

Angle supérieur gauche d'une base de calcaire blanc sans ornements, brisée dans l'épaisseur ; dimensions max. : 0,45 x 0,20 x 0,13 ; h.l. : 1,5 ; depuis la première copie, quelques lettres ont été emportées par des éclats à droite: elles sont soulignées.

IG, VII, 1746, copie de Lolling au "Musée" d'Erimokastro.

Copie, estampage, photo.

	Νόρωνος ἄρχοντος]
	πολέ[μαρχοι]
	Ἴππο - - - - -
4	Ἄλεξ[ξ - - - - -
	γρα[μματιστάς]
	Φιλ - - - - -

Date : {"3<sup>e</sup> f" GV}

{15\*, 20}

---

87

Vers 1880 au Musée d'Erimokastro.

Base de marbre blanc, brisée en haut et à droite, ornée au bas d'une moulure.

IG, VII, 1806, copie de Lolling.

Non revu.

	-----
	Ἐχεισίαο, Θεδώρ[ω - - - - - ],
	γραμματίδ[δον]τος [ - - nom - - ]
4	Εὐδάμω, [ὕ]πογραμ[ματίδδοντος]
	Ἀρίστωνος Κλίω[νος] ΕΥ.Ο- - -

Date : {"3<sup>e</sup>pm" GV ; "? s.iii BC" LGPN}.

{1, 15\*}

---

